

# Crappa-scalegl e tschenta-pegnas a Surrein

Autor(en): **Deplazes, Brida**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **90 (1977)**

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232642>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Crappa-scalegl e tschenta-pegnas a Surrein

Brida Deplazes

## *I. Introducziun*

Ils temps semidan e nus cun els. Quei che fageva aunc avon diesch onns fiera, ei oz passau e damaun emblidau. Era vegls mistregns e lur mund svaneschan, ferton che novs fuolan via.

Denter quels ch'ein periclitai dalla digren ei era il tschenta-pegnas, silmeins quel dallas pegnas-scalegl. Aunc cattan ins ellas casas purilas dalla Surselva, il bia davos esch-stiva la pegna scalegl. Quellas derivan bunamein tuttas da Tujetsch, Mustér ni Surrein/Sumvitg.

Questa lavur serestrenscha silla vischnaunca da Sumvitg/Surrein. Ella vul mussar sin territori circumscret e restrenschiu derivonza ed expansiun dil crap scalegl. Plinavon descriva ella metodas da lavur ed utensils sco era ils differents tips da pegnas. La vart economica ei buca leva da tschaffar, essend che ton in sco l'auter dils tschenta-pegnas han fatg quei mistregn sco lavur accessoria sper il puresser. Ton ella cava sco el luvratori han ei luvrau duront la «sesiun morta», cura che las lavurs dil funs fuvan finidas ni cura che l'aura lubeva buca talas. Ina contabilitad han ei buca fatg, ni per agen diever ni per la taglia. Che tala occupaziun ei denton stada beinvegnida per pliras famiglias ei gnanc tgisà.

Questa lavur persequitescha la derivonza dil crap, descriva sias qualitads, suonda il vegnir dalla pegna, presenta ils differents tips e lur scopo per finir cun entgins patratgs sur la pegna e siu ambient en proverbi ed isonza.

Essend che litteratura leusura ei pli che mo scarta, oravontut quei che pertucca il mistregn dils tschenta-pegnas scalegl, sefundescha questa lavur en emprema lingia sin fontaunas directas ed oralas.

Sequentas personas han dau a nus bien sclariment: Bucher-Candinas Ludivina, Surrein; Candinas-Deplazes Berta, Sumvitg; Candinas Josefa, Cuera; Candinas-Deplazes Giuanna, Surrein; Candinas Ludivic, Surrein; Candinas Mathias, Surrein; Caplazi Plazi, pres. com. Surrein; Cajacob P. scolast, Sumvitg; Deplazes Augustin, Surrein; Deplazes Giachen M., Surrein; Deplazes Gion, Cuera; Mathiuet-Deplazes Matilda, Surrein. Ellas merettan in cordial Dieus paghi! Possi questa lavur arver in'orva als luvratoris dils cava-crappa avon che la davosa porta sesiari.

## *II. Dil crap alla pegna scalegl*

### **1. Dalla fueina alla pegna da mir**

La pegna ei bein semarmenida ord la fueina. Quella sesanflava oriundamein amiez la tegia, construida ord crappa ed arschella. Il fem untgeva dad esch ora ni sefilava tier nus tras il tetg da slondas e plattas. Finiastras deva ei buca da lezzas uras. Il fiug rendeva glisch e calira. L'entira famiglia seradunava entuorn il fiug, sche aura e temps lubevan buca da campar sut tschiel aviert. Suenter las preits secatavan las treglias. E demai ch'il far fiug fuva ina stenta bien e hanada, mantenevan ins il fiug di e notg. Il fem denton mulestava ils cussadents, oravontut la notg. Quei ha stimulau els da sparter cun tendas e pials sur dormitoris da fiug e fueina.

Il fiug rendeva denton buca mo ual glisch e calira, el fuva era necessaris per far quer il paun, luentar ils metals e barschar la vischala da tiaracotga. Talas lavurs pretendenvan gronda calira. Ins ha perquei eregiu fuorns cun bucca largia e stretg tgamin. Tals fuorns rendevan denton gronda calira. Quei fatg po ver dau d'entellir al carstgaun ch'ins savessi forsa far diever dad indrezs semeglionts per scaldar l'avdonza. En edificis da lenn muntava in tal scaldament beinduras buca pign prighel. Per prevegnir erregevan ins la cuschina cun fueina e scaldament sper ni vid la casa-lenn. (Ins paregli la casa a Surrein/Bubretsch). Schigleiti che las casas survegnan pliras

alzadas, vegn la fueina translocada dil miez alla preit. Il fem vegn intruidaus tras in canal da crap viadora el liber, pli tard dado la preit suentersi tochen sur il tetg. Nus essan arrivai al tgamin ed alla combra cun tgamin, alla tgaminada. Il tgamin veva denton era sias lunas. Fuva el stretgs; targeva el buc, ed il fem mulestava ils cussadents. Buca per nuot di il proverb:

Da treis caussas il Segner pertgiri:  
d'in tetg che daghira,  
d'ina femna che sevila  
e d'in tgamin che na tila.

Era il tgamin buns e lartgs «aschia ch'ins vess saviu ir da tgamin si cun in pèr bos», sco quei che nos vegls tuntignavan, lu magliava el en ils uauls, essend ch'il cauld schi desiderau untgeva dafertontier.

Ina ulteriura emprova da temprar l'avdonza fuva la brocca da burnida. Mo en tiaras plitost freidas sco la nossa bastava e cuntentava quei buc. Quei ch'ins tschercava fuva in indrez serrau che rendeva la calira, duvrava buca memiazun lenna e preservava dil fem. Quei ei stau la pegna.

Las empremas pegas eran fatgas da mir, cun crappa pintga ed arschella. Per ch'ellas scauldien sufficientamein era ei beinduras necessari da dimensionar ellas talmein ch'ellas magliavan la mesa stiva. Mistergners inschignus han sinquei sespruau dad ingrondir la surfatscha che rendeva la calira cun erreger ina secunda alzada en fuorma d'in clutger ni tras sfundrar las varts en fuormas da taglier, quei ch'ina ligiadura empau pulpida d'arschella lubeva senz'auter. Pli tard han ins barschau plattas d'arschella ni tiaracotga e tablegiau cun quellas la pegna da mir. Questas pegas da tiaracotga ni miola han cudizzau la fantasia dils tschentapegnas, oravontut duront la renaschientscha ed il baroc, quei taluisa, che las pegas ein d'aventadas vers edificis d'art che buca mo tempravan ils locals, mobein muntavan in ornament tschercau ed apprezziau. Talas pegas parada- van buca mo en fuormas variontas, mobein era cun maletgs e reliefs da tuttas sorts. Ins detti mo ina gada in'egliada ella stiva dil cussegl dil marcau da Cuera!

En nossas cuntradas empau pli mudestas stuevan ins secuntentar culla semplia pegna da mir, savens cuvretga cun ina «plattamorta» empau schelpe e gruvia, pli tard cun ina platta scalegl.



La fuorma da pegna, la pli veglia fuva il schinumnu «cargadavon». La porta-pegna fuva davon, en stiva, ella platta da frontispezi, el spieghel. Ins stueva bardegljar la lenna en stiva, scaldar, ni meglier detg, cagar davon en. La mulesta era il fem, la malcumadeivladad ed era il prighel da fiug, essend plantschiu e preits da lenn. (Ins paregli Chr. Simonett, La casa purila el Grischun).

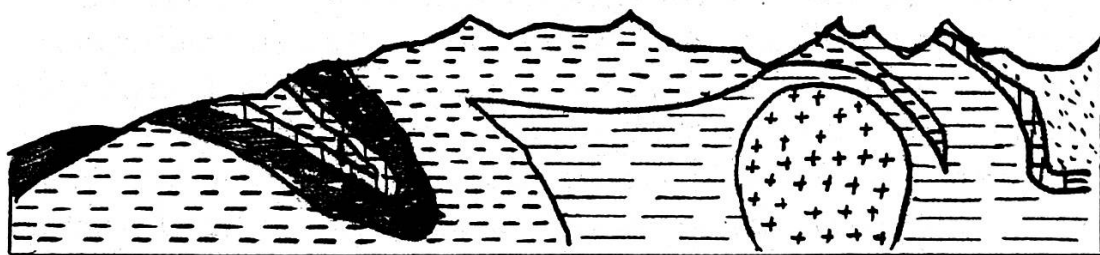
Ils disavantatgs suranumnai han ugliau al «cargadavos». Ins metta buca pli en pegna dalla stiva anora, mobein davos en, dad ina outra stanza, il pli savens dalla cuschina ni d'in zuler. Il fem vegn empalaus naven tras il tgamin che va tras il zuler ni la cuschina. J. A. v. Sprescher di en sia historia dallas III Ligias duront il 18avel tschentaner il sequent: «Denton dapertut el Grischun duvrava la pegna — scaldada egl entir Grischun da dadora — ina quarta dalla stiva, ina pegna da mir quadra.»

Alla fin dil 18avel tschentaner han ins entschiet a remplazzar la pegna da mir tras la pegna scalegl, quei pli e pli ellas valladas dil Rein.

## 2. Il scalegl, sias qualitads, sia derivonza

### *Qualitads dil scalegl*

Scalegl cattan ins en territoris da plattamorta e talc. En Surselva sesanfla talla crappa en lentas da gneis dil massiv avelin.



- - - - Sericit e gneis
- Verrucan e plattamorta antracita
- Gneis
- ⊥ Dolomit
- +++ Granit da Cristallina
- : : : Plattamorta

## *Tgei ei scalegl?*

Il crap scalegl ei ina mischeida schischida da clorit, talc, tremolit, antigorit, sericit, muscovit, magnetit, pirit e magnesit cun fier. Per la gronda part eisi ina mischeida da talc e clorit. En nossa cuntrada muossa la mischeida differentas sorts viers clorit e plattamorta al serpetin. La culur ei cheutras era differenta: grisch-alv, verd, mellen-falein, grisch-blau tochen ad in stgir blau-violet. Il scalegl adattau per far pegnas ei compacts, ulivs cun lev cuors, aschia qualificaus per far ora plattas. Giavischeivel eisi plinavon ch'el cuntegni buca aveinas da cristal alv (quartz) ni cristal stgir (dolomit) ni era pirit. Il scalegl meina bein il cauld ed ei tonaton resistibels alla calira, malgrad ch'el ei schi loms, silmeins per part, ch'ins sa tagliar el cun in cunti da sac.

Crappa scalegl cattan ins ella Cadi en sequents loghens: Tujetsch, Mustér, Val Sumvitg, Surrein e Trun/Zignau. Ils cavacrappa e tschentapegnas da Surrein tschercavan lur material a Surrein e contuorn sco ella Val Sumvitg. (Ins paregli la carta geografica). Da maneivel da Surrein, alla entrada ella Val Sumvitg, secatta il scalegl en duas stresas: ina da funs ora (sin ina altezia da 950 m s.m.) ina dad ault ora (sin 1000 m s.m.). Tier il letg da funs ora audan las sequentas cavas (gruobas): Sulagval, Loch e Tunel.

### *Sulagval*

Las duas cavas da Sulagval (1) sesanflan da vart dretga dalla sbuccada dil Rein da Val Sumvitg, circa 50 meters sur la grava. Ord ina dallas duas cavas han ins gudignau fetg bia crappa. Gia el 19avel tschantaner han ils frars Candinas acquistau questa cava tras cumpra.

Duront l'emprema uiara mundiala ha la Firma Brauchlin dalla Bassa gudignau cheu talc, mo era in bionton crappa scalegl. Brauchlin ha dau en in tunel circa treis meters pli ault che la cava veglia. Il talc ch'el tschercava oravontut fuva denton buca dalla meglia qualitat. La firma secuntenta perquei cul scalegl e tscherca il talc a Puzzastg. Sisonta meters viers sera da questa cava, da l'autra vart dil dutg continuescha l'aveina scalegl. Quei muossa ina emprova aunc oz veseivla. La qualitat denton cuntentava buc gia da lezzas uras.

Suenter l'uiara continueschan treis famiglias Candinas da far ora crappa a Sulagval, cedan denton pli tard la mesadad da lur cava a G. Deplazes e feagl. Malgrad ch'il scalegl cuntenta en sia qualitat, calan Deplazes e Candinas da luvrar en lur cava els onns sisonta. Il terren ei teiss e seruschna, satrond il grep tschercau. La qualitat dil crap characterisescha Tarnuzzer gia 1915 sco suonda: «Cunter mesanotg all'intrada dalla cava sesanflan plattamorta cun talc selicitar sdrimau clar tochen vi el verd che setila beingleiti cun sdremas cristal (quarz): cunter miezdi tonscha in scalegl stagn plitost stgir grisch-violet tochen blau-grisch. El cuntegn per tocs aveinas e sdremas da cristal (quarz) e cristal ner (dolomit); plinavon anflan ins plattamorta cun talc ed aveinas da talc grisch tochen alv che creschan culla profunditad.»

### *Loch*

Il Loch (2) schai alla sbuccada dalla Val Sumvitg sin ina altezia da 950 m s.m., dadens e visavi Vaulas. Cheu han ils Candinas fatg ora crappa duront decennis, per part fetg buna qualitat. Il territori auda alla vischnaunca. Ina zucca ha lezza dau la concessiun alla firma Brauchlin, che fuva vegnida a Surrein cun gronda speranza. Ella veva tschercau talc sper la via veglia sut Crucifix, denton senza success. En in contract dils 11 da zercladur 1916 ha ella slargiau sia concessiun era per la vart «dretga dil Rein da Sumvitg», pia pil Loch. Il talc era denton in bionton pli scarts che quei ch'ins veva spitgau. «Ella cava sper il Rein da Sumvitg dat ei sco ei para plitost mo scalegl, ch'ins ha rufidau per munconza da diever,» scriva Brauchlin. «El ei denton tuttina duvreivels, ei maungla mo ils indrezs mechanics per luvrar cul crap. Ussa hai jeu empermess alla vischnaunca da furnir plattas da pegas per 60 frs. il meter cubic. Questa furniziun da plattas per prezi favoreivel fuorma medemamein indemnizaziun ultra d'autras taxas. Igl indrez mechanic ei buca levs da survegnir muort l'uiara. Jeu sperel denton malgrad tut da saver furnir talas plattas tochen igl october.»

Denton secapeva la vischnaunca sco concessionaria buca dil meglier culla Firma Brauchlin. Quei po ver stimulau Brauchlin da far sez diever dil scalegl. El saveva era far quei tonpli ch'el veva gudignau ils Candinas sco luvrers e capoluvrers en sia firma. A

Surrein/Encarden erregia Brauchlin in vast luvratori. Tochen ussa vevan ins tschercau il talc e siglientau il scalegl senza schanetg e risguard per arrivar al mineral desiderau. Podà che la qualidad dil talc cuntentava buca diltut. En scadin cass ei la tscherca da talc tschessada alla fin dalla uiara. Tonpli muossa ei dad apprezziar il scalegl. Crappa dil Loch, da Sulagval, Puzzastg e Cua vegn transportada agl Encarden e banduna il vast luvratori sco pegna scalegl. Oravontut fa Brauchlin pegas pli pintgas cun in tgierp da scaldar electric, pia pegas scalegl electricas che vegnan furnidas ella Bassa. Mo era el contuorn fuva la tscherca remarcabla. Ord in scriver digl actual president communal, Plazi Monn, digl onn 1921 prendein nus che la vischnaunca spitgava ver 100 pegas. La firma Brauchlin ha denton furniu mo 17 e refusau da far treis pegas grondas per la casa da scola nova a Surrein, eregida 1919. Tonaton ha la vischnaunca buca vuliu visar il contract da concessiun, pertgei ella survegneva annualmein la taxa concessionaria da melli francs.

Suenter che la firma Brauchlin ei setratga naven han ils Candinas puspei fatg ora crappa el Loch e pli tard A. Deplazes. Sur la qualidad dil crap scriva Tarnuzzer: «Il december 1915 hai jeu anflau el funs dalla cava talc schuber grisch tochen verd, sur lez crap scalegl stagn grisch-blau tochen stgir. Da quel han ins saviu resgiar a Surrein quaders dad in miez meter grossezia senza dar ina suletta gada sin quarz ni dolomit.»

Bandunond la stresa da funs ora silla altezia pauc sur Surrein arrivan ins circa 150 tochen 200 m pli ad ault alla tratga da surora allas cavas da Puzzastg, Cua, Craps ed Uldauna.

### *Puzzastg*

Las cavas da Puzzastg (3) schain sur Giachentrina siadora, circa silla altezia dad 1100 m s.m. alla via che meina da Surrein els bogns da Val Tenigia. L'intrada el tunel ei vegnida cuvretga bunamein dil taliter igl onn 1929/30, cura ch'ins ha erregiu la via nova ella Val Sumvitg.

Entuorn ils 1850 ha Gion Battista Candinas scuvretg questa cava. Sch'enzatgi ha gia giu fatg ora crappa cheu aunc pli baul, ei buc enconuschent. Suenter tschunconta onns bandunan ils Candinas

questa cava. Generalmein fagevan ins diever dallas cavas mo schiditg ch'ins saveva explotar il scalegl senza stuer siglientar greppa da num e dislocar memia bia auter material. Mo en quei mument ch'ins stuschava pli afuns el cuolm, semetteva il terren sisura en moviment e cuvrevava mintgamai la cava talmein ch'ei scatschava il muis da far ora crappa. Igl allontanar material da num cun pic e pala senza maschinas e cun paucas forzas da lavur scatschava las queidas e stimulava da tschercar la fortuna en in auter liug. Quei tonpli sche sbuau caschunai tras far ora crappa periclitavan ils funs dils vischins. Quei fatg vegn a ver dau la decisiun era en quest liug.

Ils anno 15 scuviera la firma Brauchlin gest cheu ina vasta nusch da talc e fa per quei in contract da concessiun culla vischnaunca per trenta onns. Quei per calonda october.

Denton gia il fenadur 1916 fa Brauchlin da saver il sequent alla vischnaunca: «En verdad vein nus anflau material adattau per la fabricaziun da pupi sulettamein a Puzastg. Mo era cheu ein las relaziuns d'explotaziun buca schi semplas ed ins sto quintar cun da tuttas surprisas che schain buca mo ella natira. Per scaffir ina explotaziun pli favoreivla quei ch'appartegn l'aua, sun jeu necessitau da furar aunc in tunel ella vischinonza dalla cava actuala. Il vischin privat damonda denton per circa 100 meters terren, che jeu stuess affitar per quest intent, ina indemnisaziun da 3 melli francs. Quei ei tuttina enzatgei nunpusseivel. Aschia sun jeu necessitau da far il tunel da costas en. Quei caschuna a mi 600 francs dapli ch'ins vess saviu spargnar cun in smiul capientscha. Jeu envidel Vus da vegnir sin miu biro e da controllar mias intradas ed expensas. Vus saveis lu seperschuader sez che jeu gudognel nuotzun, essend la producziun actuala memia pintga. Malgrad tut hai jeu la perschasiun che ina rendita per mei ei pusseivla, sche jeu contonschel ina pli gronda producziun. Quei ei denton buca pusseivel senza igl ulteriur terren, nua che jeu spetgel ulteriur material. Per quei motiv supplicheschel jeu Vus, da slargiar la concessiun el senn dil sboz da contract cheu adossau. Ina amplificaziun dil contract schai era egl interess dalla vischnaunca. D'atun cura ch'ei scarga vegn in pli grond diember luvrers puspei a tschercar lavur; tenor miu manegiar stuess ei esser pusseivel da dar lavur a 40—50 luvrers, quei era duront igl unviern. Quei dat alla vischnaunca ina intrada annuala da 50 melli francs pagas senza quintar material, transport e lenna. Astgel jeu quintar



cun ina futura rendita, retscheivan ils luvrers in alzament da paga. Egl interess dalla vischnaunca sco dils luvrers eis ei che Vus sustenies mei schi fetg sco pusseivel.»

Cun grond optimissem e considerabla curascha fora Brauchlin ina gallaria da 95 meters viers miezdi-damaun viaden el cuolm. Suenter 72 meters catschan ins ina gallaria laterala viers sera-mesanotg tochen alla surfatscha.

Prof. Chr. Tarnuzzer, igl erudit dalla scola cantonala, quenta cun ina lenta da circa 200 meters lunghezza e 30 tochen 40 meters ladezia e d'ina grossezia da pli che dus meters talc che seschass explotar e mular. Mettevan ins vitier il scalegl, era la lenta circa 4 meters grossa. Ins astgava pia spitgar in recav da 6 tochen 7 melli meters cubics talc d'ina peisa specifica da 2,8, pia total circa 20 melli tonnas ni 2 melli vaguns. La formaziun dallas veinsas ni sdremas el material dalla gallaria fatga 1915/16 muossa il sequent profil:



Legenda:

- 1 Plattamorta cun selicit, clorit e cristal
- 2 Plattamorta sco sura che tila sin talc cun stresas da plattamorta e clorit denteren
- 3 Medem e semegliont material che sestgirenta
- 4 Plattamorta cun clorit; talc cun tachels verds
- 5 Scalegl e talc
- 6 Plattamorta e talc per part smardigliau
- 7 Scalegl cun grossas aveinas da quarz e dolomit

L'explotaziun da talc ha cuntentau buca mal igl εμπrem temps. Da miez matg 1916 tochen miez uost 1917 munta il recav sin 340 vaguns talc, pia 3400 tonnas.

Da Puzvastg a Giachentrina menava ina lingia da rodaias directa dalla plaunca teissa giu. In rolli cun truc fermaus vid ina suga transportava il talc smardigliaus en tocca e glera grisch-alva plaunsiu dalla spunda giu tochen en ina baita al pei dalla plaunca sper la zona da nuorsas. Leu vegneva il material scargaus. Il plaun dalla baita fuva eregius schi ad ault ch'ins saveva serender cun ina menadira ed il benagl gest ella altezia horizontala per far cheu carga. Cavals transportavan da cheu il talc alla staziun da Rabius ed emplenavan leu ils vaguns dalla Retica.

La qualitat dil talc vegneva denton pli e pli stgira e meins grassa. Quei ha stimulau la firma da desister d'ina ulteriura explotaziun da talc. Suenter l'uiara, aschia schevan ils da Surrein, seigi il talc puspei vegnius importaus en meglia qualitat da Frontscha. La firma Brauchlin ha serrau sias portas e fatg scussiun paucs onns pli tard, satrond la speronza ed ils castials ell'aria che vischnaunca e privats vevan fatg paucs onns avon, vesend ina firma dalla Bassa sesenta a Sumvitg.

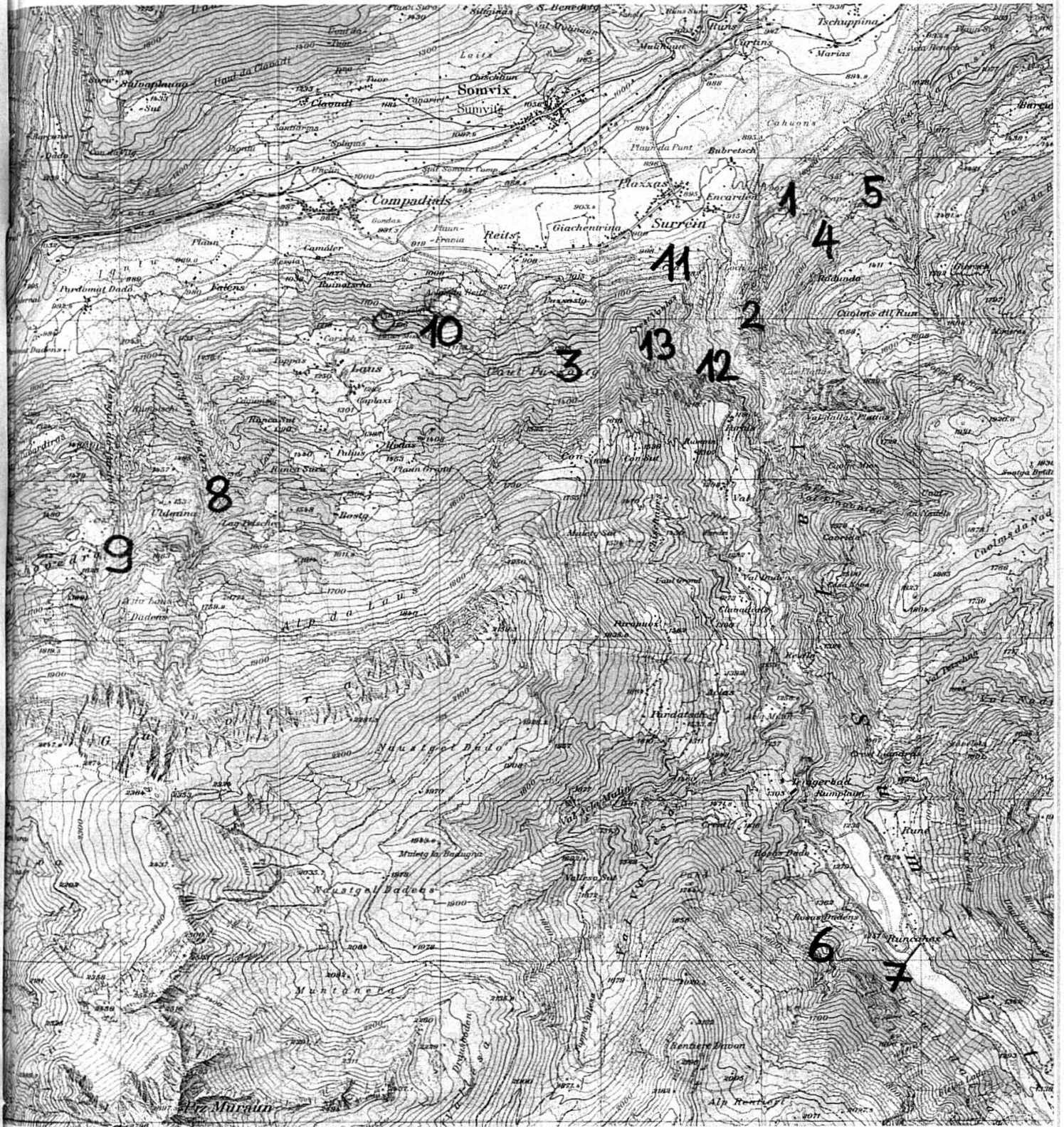
Ella lenta da plattamorta e talc a Puzvastg sesanflavan, sco il profil muossa, duas sorts da scalegl: ina da culur verda, stgira e compacta da diraglia mesauna, ina secunda sort blaua tochen brina cun bia aveinas da cristal alv e ner (quarz e dolomit).

Pli tard, gest avon la secunda uiara han differents privats tschercau danovamein il scalegl a Puzvastg e la firma Mazzetta a Trun ha fatg in'emprova culla explotaziun dil talc. Las tentativas ein denton buca stadas da cuoz.

### *Craps*

Schibein a Craps-su (4) sco a Craps-sut (5) sin ina altezia da 1200 m s. m. ei vegniu tschercau differentas gadas da gudignar crappa scalegl, quei tras ils frars Candinas, Brauchlin e pli tard A. Deplazes. Ed era da pli baul vulan ins saver da raquintar ch'ins hagi cavau crappa en quest territori. Negin denton para da ver fatg liungas, era el temps hodiern ch'ina suga ei avon maun che levgiass il transport Craps-Bubretsch/Surrein. Il scalegl da Craps ei blau-grischs cun bia





Surrein/Sumvitg e contuorn

cuors e sericit. El cuntegn era pirit ed aveinas finas da dolomit. Ton il pirit sco il dolomit ranschan las resgias e fan snuezi als tschentapengnas.

### *Rentiert*

Las cavas da scalegl sil territori dalla vischnaunca da Sumvitg tractadas tochen ussa schain tuttas dretg dil Rein anteriur ella vischinonza da Surrein en ina altezia denter 950 e 1400 meters. Rentiert (6) sesanfla ella Val Sumvitg, ina mesuretta dadens il Bogn Tenigia, leu nua che la pella da Rentiert entscheiva en ina altezia da 1500 meters sur mar. La lenta ni il nushegl scalegl secattava gest sper igl ual da Rentiert. La cava da scalegl veva ina fuorma da cugn da dus meters altezia che pendea cun 30 grads enagiu el cuolm e mava leu plaunsiu ora en nuot. Il scalegl veva fetg pauc cuors e quei bunamein vertical, consequentamein bein daus per l'explotaziun. Denton schai la cava ual sper l'aua sburflonta en spunda tessaglia circa 300 meters sur la sola dalla val en in liug spuretg e malsegir. Che la cava ei vegnida explotada tochen la fin ei dad attribuir alla qualidad excellenta dil crap. El ei clar-grischs cun tachels verds, grass, loms e libers, ins astga dir, bunamein dil taliter da cristal alv e ner. Mo agl ur dalla lenta cunteneva il scalegl tscheu e leu pirit. La cava era enconuschenta gia all'entschatta dil 19avel tschentaner, ed ins catta aunc tscheu e leu pegnas ord scalegl da Rentiert els mises dalla val Sumvitg. Duront decennis denton fuva la cava bandunada. Cuort suenter l'emprema uiara mundiala han ils frars Giachen e Gion Battesta Deplazes turnau ad explotar la cava duront circa vegnonns.

La gruoba tunscheva tochen trenta meters viaden el cuolm e vegneva adina pli e pli bassa, mond l'aveina da scalegl ora en cugn. Ils quaders tagliai e dai neu dil grep targevan ins il davos silmeins cun ina suga da transmissiun orasi dalla ruosna che pendea en in angel da 30°. Ina lavur pli che mo stentusa. Da leu vegnevan ils quaders bardigliai sin in targliun scult da terren, en cadeinas fier da neiv d'in tessaglia trutg e fistatg oragiu tochen la Resgia dado Runcahez 1260 m s.m. Ina primavera, per cletg en assenza dils cavacrappa, ei la greppa che pendea surora curdada ella profunditad. Quei ha lubiu da prender ora il davos scalegl a Rentiert.

### *Runcahez*

Runcahez (7) schai circa 150 meters dadens igl ual da Rentiert, viers il miezdi. Furond il tunel Medel-Runcahez-Sursaissa per ereger il lag d'ulivada da Runcahez 1277 m s.m., arrivan ils miniers 500 meters viers sera dil lag sin ina aveina da scalegl, circa 50 meters grossa. Il crap ei dalla-medema qualidad sco quel da Rentiert, fuss pia zun tschercaus. Denton ei la rendita memia pintga schi lunsch sut tiara, mo era tecnicamein buca pli pussevla muort il conduct sutteran d'aua.

### *Uldauna*

In bien scalegl, empau stagn en tschecca quantidad cattan ins era els darguns Falens (8) e Pardomat (9) en ina altezia da 1350 m s.m. cunter sera e damaun dils mises dad Uldauna. Ei capeta che crappa scalegl en grondezia sufficienta vegn purtada da malauras e catschadas dils darguns tochen oragiu Falens e Pardomat. Ils davos 70 onns ei vegniu fatg ora in bionton scalegl en quels loghens, aschia tras la firma. F. Candinas el dargun da Falens e dils frars Deplazes el dargun da Pardomat. La crappa ei circa dalla medema qualidad sco quella da Puzzastg, Cua e Sulagval.

### *Ruinas*

Scalegl han ins era fatg ora da vegl enneu ellas Ruinas (10) sut igl uclaun da Laus. Il crap ha bia cuors ed ei buca dalla megliera qualidad.

### *Cua*

La gruoba dalla Cua (11) sesanfla circa 150 m da quella da Puzzastg viers damaun sin ina altezia da 1150 m. Ella ei vegnida scuvretga probabel presapauc dil medem temps sco quella a Puzzastg. Cheu han ils Candinas e pli tard Brauchlin fatg ora crappa dalla medema qualidad sco quella da Puzzastg.



## *Tunel*

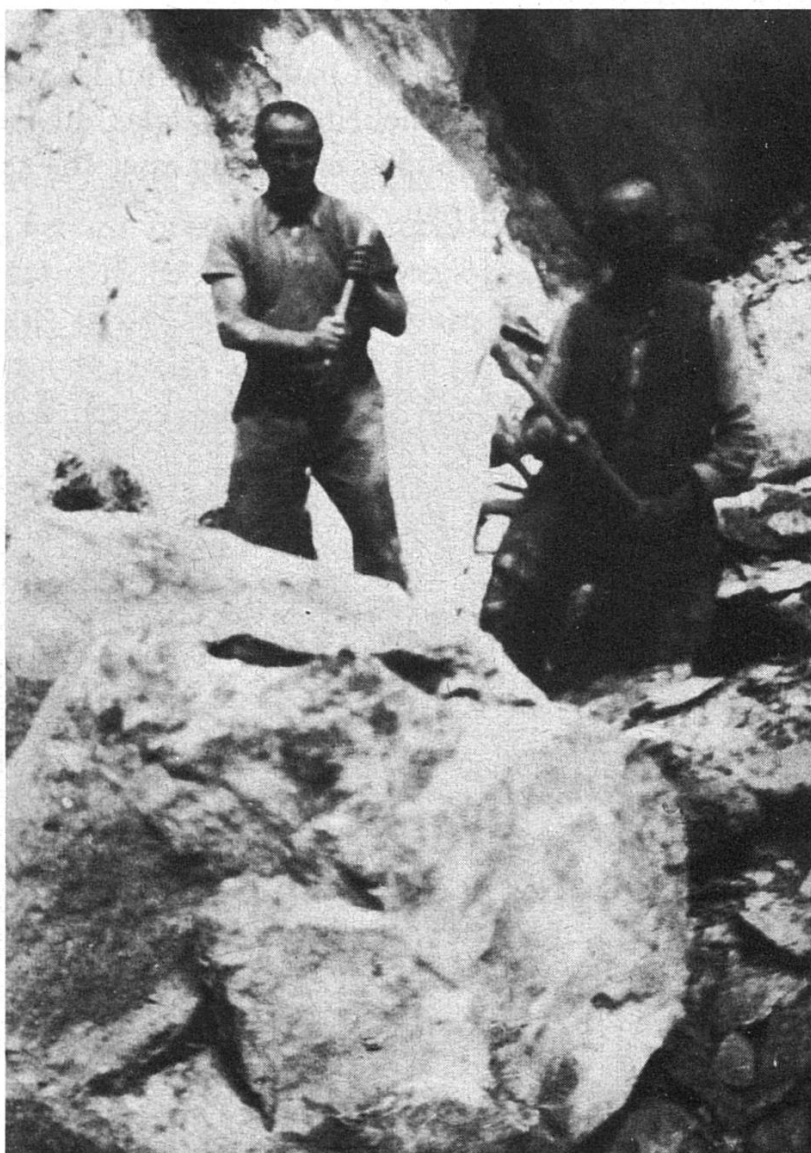
Damaneivel dalla via vedra che menava digl Encarden a Val cattan ins scalegl circa 30 m sut la via e 50 m sur via, leu nua ch'il schinumnu Tunel (12) sesanflava. Igl ei quei il liug dalla «Crotscha exponida» dad Alfons Tuor. Il crap ei stgir-blaus cun aveinas grossas da cristal alv. Suenters ch'ils frars Candinas vevan bandunau las gruobas ha Brauchlin empruau la fortuna, denton buca per ditg.

## *Grep la Falla*

Suenters la davosa uiara ha F. Candinas engartau ina nova gruoba circa 200 meters pli ad ault ch'il Tunel, quei davos il grep la Falla (13) sur la via nova che meina da Surrein en Val. Suenters paucs onns ha el denton calau da far pegnas e la cava ei bandunada, per part puspei surcarschida.



Frars Deplazes fan miezdi ad Uldauna



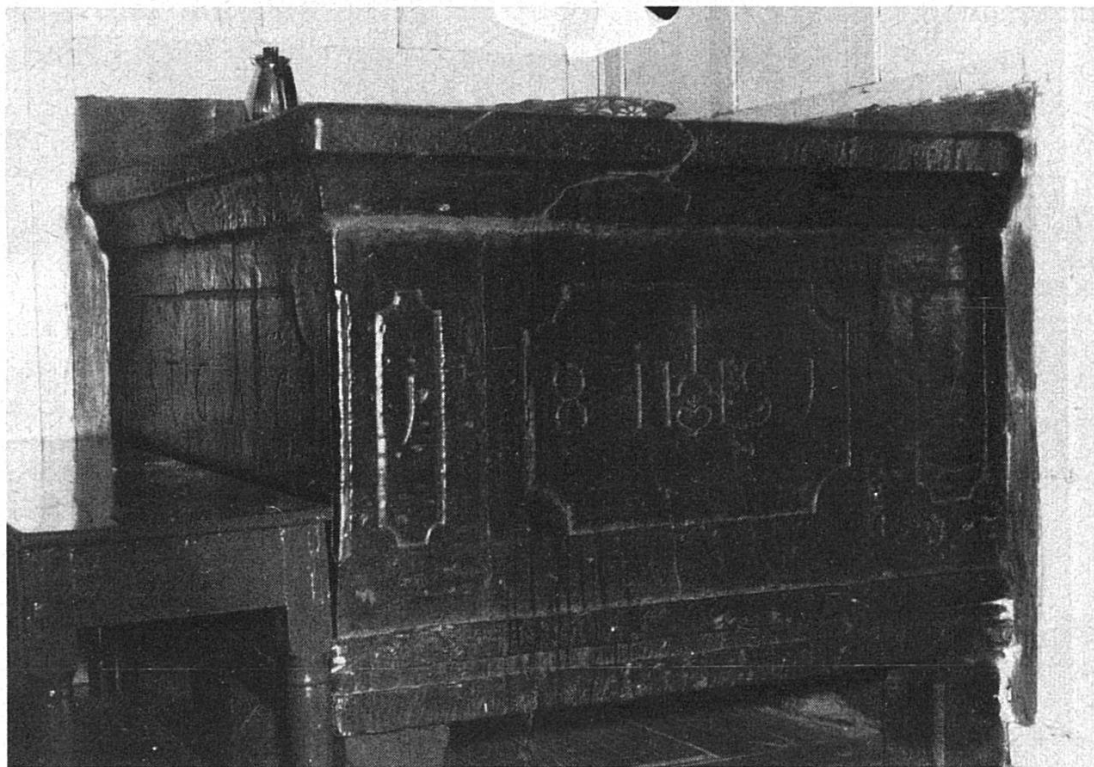
L. Candinas e G. Deplazes alla lavur a Sulagval

### 3. Ils tschenta-pegnas da Surrein

Ton sco quei ch'ins ha pudiu endriescher ein tut ils tschentapegnas da Sumvitg che ein s'occupai cun questa clamada empau pli da rudien da Surrein. Ella vischinonza da Surrein secattan era las cavas.

Dapi cu fan ins pegnas scalegl? Probabel dapi la secunda mesadad dil 18avel tschentaner. La pli veglia pegna scalegl aunc oz en survetsch el vitg da Surrein ei quella en casa dalla posta veglia. Ella porta l'annada 1817. Ella spunda paradeschan las letras ST G A C. Eisi il

bab dil Gion Battista Candinas (1813—1893) stalter Gion Antoni Candinas? Pusseivel. Sch'ins sa che pli baul purtavan las pegnas buca il num dil possessur e pagadur, mobein las inicialas dil tschentapegnas, pia il num dalla firma, lu pudess ei schizun esser che gest el ei in dils pli vegls cavacrappa da Surrein.



Tenor il raquintar dils vegls duei Toni Bürkli (ca. 1820—1890) esser staus in dils emprems, sche buca igl empren che ha fatg ora crappa a Rentiert. El ha tschentau pliras pegnas ella Val Sumvitg pils mises entuorn ed era a Val. Ina da quellas pegnas porta igl onn 1867 ed ei era aunc oz en diever. Per far questa pegna duei el ver retschiert in ster pieun ed ina mesa magnucca. Toni Bürkli ei lu emigraus ella Merica, turnaus denton puspei a casa e ha habitau leu a Plazzas sura tochen la fin da sia veta. Cun el ei sia schlatteina morta ora.

La pli impurtonta famiglia dils tschentapegnas a Surrein ei quella dils Candinas. Silmeins 4 generaziuns han fatg pegnas duront ils davos 150 onns.

Il senior ei pli probabel il Gion Battista Candinas-Caplazi (1813—1893). La crappa fageva el ora el Loch. Lu enonuschevan ins aunc buca la resgia da scalegl. Las plattas vegnevan elaboradas cun

marti e puntga e silsunter muladas cun ina sempla raspa. Las pegas fuvan da lezzas uras grondas e grevas, essend che las plattas eran in bionton pli grossas che oz. Comparegliu denton culla veglia pegna da mir, fuvan las pegas scalegl dabia meglieras en tuts graus, ton en grondezia sco en prestaziun da scaldar. Gion Battista Candinas ei probabel staus il davos che indicava buca las inizialas dil possessur, mobein quellas dil fabricant sco sura gia menziunau. Sias pegas portan numnadamein el spieghel las inizialas G B C mdp e quei vul dir: «Gion Batt. Candinas, meister da pegas.»

G. B. Candinas ha giu dus fegls: Sep Benedetg (1834—1925) e Plazi Modest (1842—1931). Il mistregn han ei empriu da lur bab.

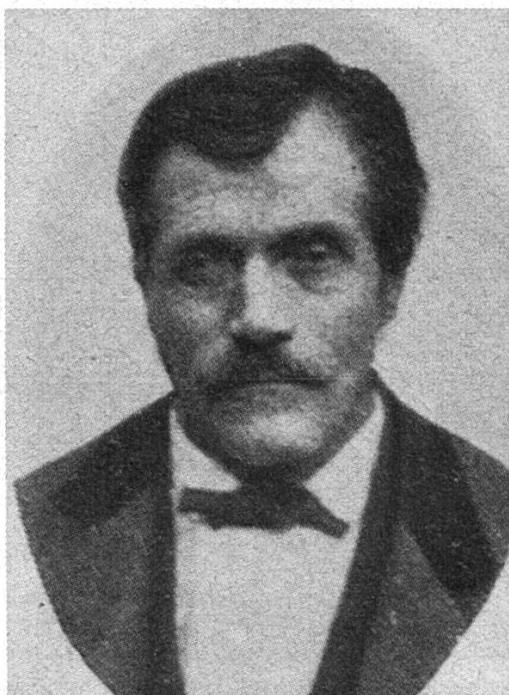


Sep Benedetg Candinas

Sep Benedetg Candinas fuva in um spir duns. El ha buca mo fatg pegas, el luvrava era da meister scrinari, fageva puffens e scaffas ch'ins engarta aunc tscheu e leu oz a Surrein. Pli tard ha el sco emprem surpriu la posta ch'el rabigliava neu da Sumvitg tochen che la Retica ha fulau via tochen Mustér. Dapi lu mava el onns ora cun sia bena a pei da Surrein a Rabiun cun e per la posta. Sco autodidact ha el empriu da sunar las orglas ed ha era dirigiu silmeins per temps il chor da baselgia. Ina ga posttenent ha el calau da far pegas. El ha saviu far quei tonpli che in da ses fegls veva empriu il mistregn



dil bab. Plazi Modest Candinas (1842—1931), frar da Sep Benedetg, ei staus sia veta miradur e tschentapegnas. Ensemen cun siu nevs Gion Benedetg Candinas ha el cumprau dad in Jacomet ni Giacumet l'acla da Sulagval. Leu han ei discuvretg ina reha aveina da scalegl. In um inschignus e luvrus ch'el era, dotaus era cun duns da fatschenta, ha el capiu da propagar sias pegnas scalegl e far enconuschentas ellas ella entira Surselva, gie schizun sur il cunfins cantonals ora. Cun siu frar Sep Benedetg veva el aunc fatg ora crappa el Loch, si Puzzastg e la Cua. Els han era encuretg scalegl a Craps su e sut, ellas Ruinas e si Uldauna.

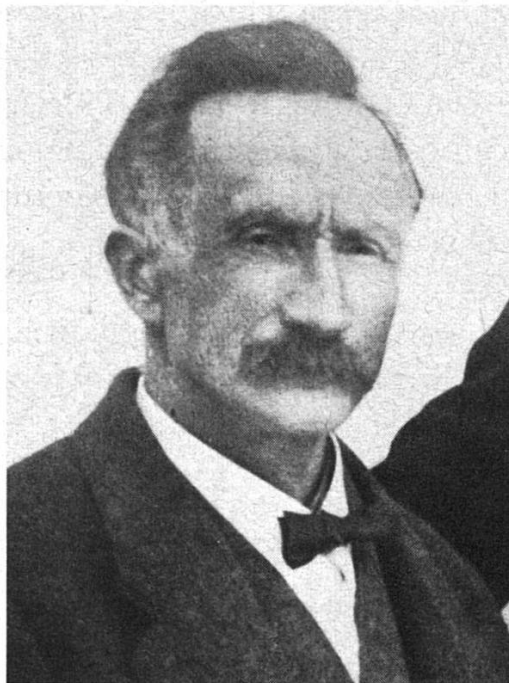


Plazi Modest Candinas

Gion Benedetg Candinas ei vivius da 1861—1939. Il mistregn ha el empriu da siu bab Sep Benedetg. Igl inschign da far ora crappa buca il davos da siu aug Plazi Modest.

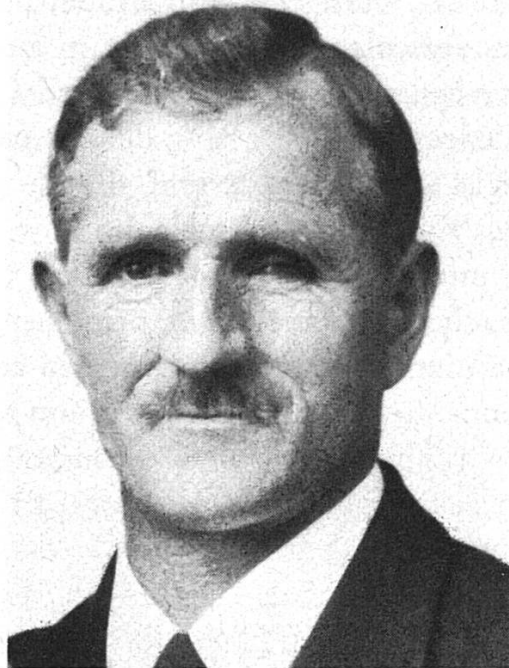
Sco menziunau ha el era fatg ora crappa cun lez onns ora a Sulagval, el Loch e si Uldauna. Co duei in um luvrar en ina cava resch persuls? Gia la peisa dils quaders, mo era outra lavur pretenda dad esser silmeins en dus. Quei vala buca meins per resgiar ora la crappa, far ella sin mesira e tschentar las pegnas. Essend ch'ils

tschentapegnas han fatg pegas sco secund mistregn ni plitost sco mistregn accessori sper il puresser, targevan ei suenter capeivlamein glied dalla atgna famiglia. Ei fageven ora crappa ed en pegas ella sesion morta dil puresser, cura che l'aura lubeva buca da luvrar il funs ni che las lavurs agricolas fuvan alla fin ni aunc buca sin rucca. Ils luvrers accessoris vegnevan sche pusseivel ord l'atgna famiglia ni parentella. Gion Benedetg Candinas fuva denton persuls. Siu bab era posttenent ed ils fegls aunc buca carschi. El ha perquei tschercou forzas auxiliaras ella vischinonza. Aschia ha el cattau 1908 ed era aunc 1915 il fegl da purs Giachen Deplazes. Quei fatg ei schi lunsch d'impurtonza che Giachen Deplazes ha empriu cheu da far pegas ed ha suenter l'emprema uiara sez exercitau ensemen cun siu frar questa clamada pli che 50 onns. G. B. Candinas era in um temprau e mal che mava adina a marcau a Glion e cultivava il contact cun sia clientella, buc il davos era cun architects e sorprendiders. El veva era sen per humor e satira e pretendeva denter spass e da detschiert, el seigi il tschentapegnas dils signurs. Duas da sias pegas, scaldadas cun forza electrica sesanflan aunc oz ella halla dalla casa cumin dil marcau da Cuera. Ellas portan las inizialas J. B. Candinas.



Gion Benedetg Candinas

Schigleiti che pusseivel tila G. B. Candinas suenter siu feagl Leo (1899—1968). Lez lavura entgins onns aunc cul bab, silsuenter per



Leo Candinas

temps cul frar Plazi che fageva schiglioc il vitturin e gidava mo cura ch'ei fageva ner basegns. Il far ora crappa ella cava fageva el da cuminonza il bia cun ses augs: Plazi Fidel, Franzestg e Carli Candinas, plitard cun Giachen Deplazes. Demai che omisdus fegls dil Leo Candinas han encuretg ed anflau autras occupaziuns e clamadas, ei questa firma stezza ella quarta generaziun.

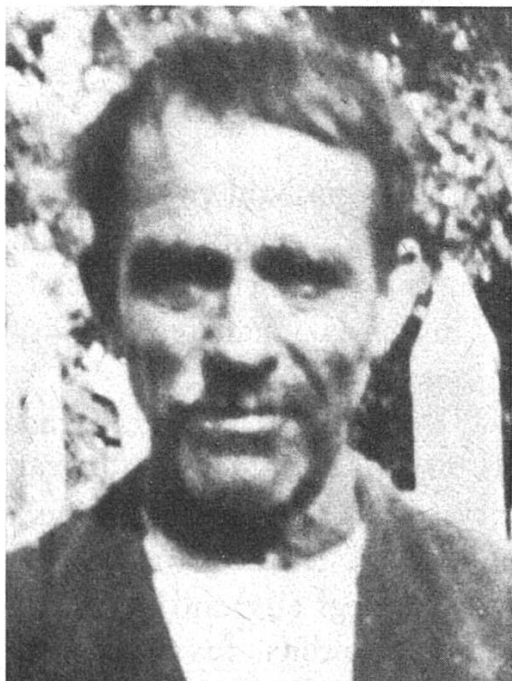
Semegliontamein eisi era iu culla feghialonza da Plazi Modest Candinas. El sez ha luvrau vid crappa tochen en ina vegliadetgna avanzada e dau siu mistregn vinavon a treis fegls: Gion Carli, Plazi Fidel e Franzestg.

Gion Carli Candinas (1869—1954) ha entschiet a luvrar vid crappa ed ellas cavas cun 16 onns ensemen cun siu bab Plazi. Ina gada maridaus, ha el continuau il mistregn sper far il pur sin agens peis tochen en aulta vegliadetgna, assistius da ses dus fegls Mathias ed Augustin. Omisdus han bandunau il mistregn. Mathias fageva il

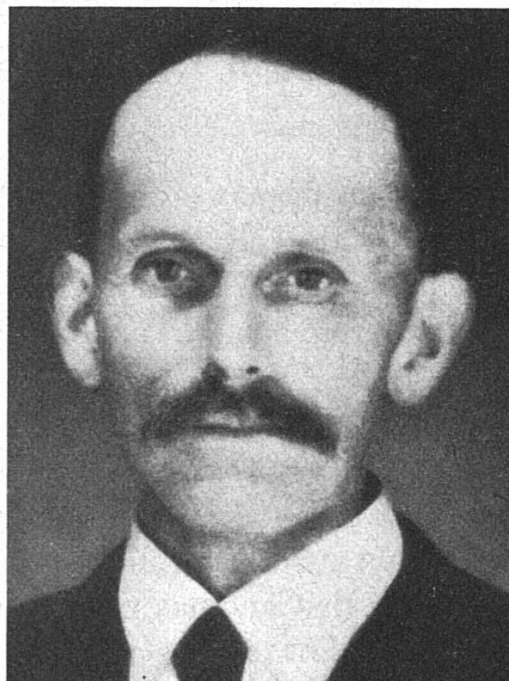
miradur e pur, ina gada maridaus aunc il brischavinars. Il frar Augustin ha preferiu da star tier siu puresser.



Gion Carli Candinas



Plazi Fidel Candinas



Franzestg Candinas



Dus ulteriurs fegls dil Plazi Modest Candinas: Plazi Fidel (1870—1958) e Franzestg (1879—1961) han surpriu e continuau la fatschenta da lur bab. Demai che in tierz feagl, Gieri, ha fatg il pur, han ils dus tschentapegnas saviu sededicar empau pli da rudien a lur mistregn. Els han fatg quei cun plascher ed interess, mo era cun veseivel success. Quei muossa era il diplom ch'els han contonschiu gia ils anno 1913.



**TAVETSCHERSTEIN-OFEN**

Es empfiehlt sich zur prompten Lieferung der bekannten Tavetschersteinöfen (Talk oder Speckstein) und zwar für Holz- oder elektrische Heizung je nach Wunsch, in prima Qualität und Ausführung.

**FRANZ u. PLAZI CANDINAS**  
OFENBAUER — SURRHEIN

Sper las pegnas scaldadas cun lenna han ei gia baul entschiet cun la pegna scalegl electrica. Plinavon ein els era stai ils emprems che han fatg diever dalla pressa per far reclama. Il contact cun architects e gliend dil rom han purtau ad els lavur da lunsch e da maneivel.

Duront l'emprema uiara mundiala han tut ils tschentapegnas Candinas cedi a tscheins lur cavas alla firma dr. Brauchlin e luvrau leu sco capoluvrers per 200 francs il meins paga fixa. Brauchlin fuva interessaus oravontut pil talc ed impundeva era leu las biaras forzas da lavur. Ils Candinas veva el mess vid il scalegl el grond luvratori, situaus agl Encarden, gest leu nua che tut ils Candinas fuvan da casa.

Suenter la scussiun dalla Firma Brauchlin han ils Candinas puspei surpriu lur gruobas e continuau sco pli da vegl, mintgin cun agid dils

agens. Il Franzestg Candinas ha suenter la secunda uiara discuvretg ensemen cun ses dus fegls Ludovic ed Alexander ina nova cava dadens il Grep la Falla. Siu frar Plazi Fidel, essend buca maridaus, ei extraus dalla fatschenta culs onns. Mo era Franzestg Candinas ha dau si la fatschenta, demai ch'ils fegls han bandunau il mistregn; oravontut il fegl Alexander ei setratgs ella Bassa sco tschentaplattas, quei 1956/57.

Entuorn ils 1920 han ils frars Giachen Deplazes (\*1887) e Gion Battesta Deplazes (1889—1970) entschiet ina nova fatschenta. Giachen Deplazes veva, sco sura menziunau, luvrau per temps tier G. B. Candinas e sut lezza direcziun tier dr. Brauchlin. Siu frar Battesta fuva catschadur temerari plein forza e cudez pigl ughetg.

Beingleiti ein quels dus umens giuvens serendi ella Val Sumvitg, sisum la pella da Rentiert e han discuvretg leu ina cava bandunada muort il fadius e selvadi. Duront pli che vegn onns han ei fatg ora cheu sut grevas condiziuns biara e buna crappa scalegl. Da crap da Rentiert ei era la stupenta pegna scalegl ella sala dalla Cuort Ligia Grischa a Trun.



Gion Battesta Deplazes

Essend l'aveina scalegl da Rentiert alla fin, serendan els per onns ad Uldauna, Dargun da Pardomat e transporteschan ils quaders

scalegl sin sugas dad Uldauna a Pardomat. Duront la secunda uiara cumpra Giachen Deplazes la gruoba da Sulagval dils fargliuns Candinas e fa ora crappa ensemen cun Leo Candinas. Il tagl ella plaunca sur l'Acletta vegn denton schi profunds ch'il terren sisura entscheiva a semetter en moviment, il prighel schi gronds che la cava sto vegnir bandunada.

Giachen Deplazes surdat sia fatschenta al fegl Augustin \*1922. El veva sco empren sin territori dalla vischnaunca da Sumvitg in cundrez da maschinas electricas per resgiar las plattas e schubergiar quellas.

Augustin Deplazes ei oz il sulet tschentapegnas a Surrein. Essend che ses fepls han auters interess, vul ei parer ch'il mistregn da tschentapegnas mieri ora en vischnaunca.

Alla sbuccada il liug dalla gruoba Rentiert





#### 4. Dil grep alla pegna scalegl

##### a) Ellas gruobas da scaleglia

La scaleglia secatta ella natira en nuschs circumdadas il bia da talc ni plattamorta. Il crap ha empauet cuors e lai consequentamein fender neu dil grep. El territori dalla vischnaunca da Sumvitg dat ei scaleglia mo dalla vart dretga dil Rein anteriur dad Uldauna tochen tier la Val dil Tengli, plinavon en Val Sumvitg a Rentiert e Runcahez. Ulteriur sclariment dat la carta geografica.

Il proceder da far ora crappa ei dapertut presapauc il medem. Igl emprem ha ei num anflar e discuvierer il grep da scaleglia. Lu vegnan il talc, grep marsch ni crappamorta siglientai naven, aschia ch'ins arri-



Uaffens I (da seniester a dretg)

- |              |                  |
|--------------|------------------|
| 1 Rischit    | 5 Puntga e meter |
| 2 Cugns fier | 6 Anghel         |
| 3 Mogn       | 7 Uenda          |
| 4 Fleha      | 8 Zappun         |

va encunter il cuors dil grep. Ei il grep dirs cun zun pauc cuors e bein scuvretgs, san ins era siglientar naven toccanaglia da plirs cubics. Cun mogn fier, zappun, puntga e cugn fier vegn il crapun tagliaus en tocca pli dumigneivla. Quella survegn la fuorma da quaders che peisan aunc adina quintals, savens tonas. Leutier fa la fleha buns survetschs. Igl ei quei ina segir da far crappa cun tagls sin duas varts. In da quels tagls, beinduras omisdus han dents. Quei utensil lubescha da tagliar fatschas gradas en dretg anghel ina cun l'otra, pia da gudignar quaders.



Franzestg Candinas en sia cava dadens il Grep la Falla Davos el il grep culs intagls, dretg in quader daus neu.

In tal proceder per far ora quaders ei mo lu pusseivels, sch'il grep da scalegia ei scuvretgs aschia, ch'ins ha access da pliras varts, quei che ei fetg da rar. Il siglientar giud il grep cun material explosiv disturba e slucca il crap e caschuna savens gronda sperdita. Il donn vegn magari alla glisch pér sil transport dils quaders dalla cava al luvratori. Ina pintga stremblida ed il crap disturbau — il pli bi quader — va en tocca. Il scalegl che tegn petg tschien onns e varga al

fiug, ha pli u meins cuors e supporta buca frida e zaccuossa. Ei cunvegn perquei da spargnar tut material da siglientar, vulan ins buca stuer quintar cun gronda sperdita da crap.

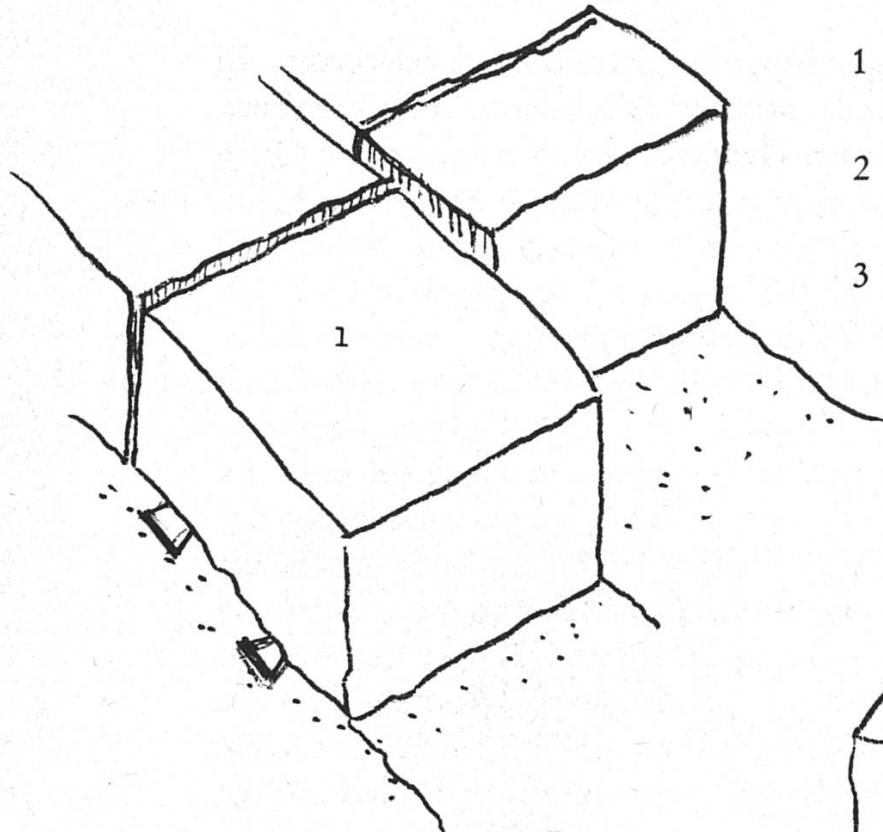
### *b) Dil grep al quader*

Ins tscherca perquei da tagliar ils quaders gest neu dil grep. La condiziun ei ch'ins risguardi il cuors dil crap e temi buca la lavur a maun. El grep vegn dau in tagl da circa 10 cm ladezia e 40—60 cm profunditad. Il medem tagl croda era da vart su. Dad ina vart e sut ei il grep libers, essend ch'ins ha dismiss leu il material buca duvreivel ni gia tagliau naven in quader. (Ins paregli la fotografia ni la skizza che suonda). Dalla vart en vegn dau in niev tagl da 5 cm ladezia, circa 10—15 cm viaden el grep. Quei tagl croda cul cuors dil crap, ei pia ina emprema emprova da distaccar il quader neu dil grep. En quei tagl tschentan ins plattas da fier e denter las plattas catschan ins cugns fier. (Pareglia skizza pagina 104).

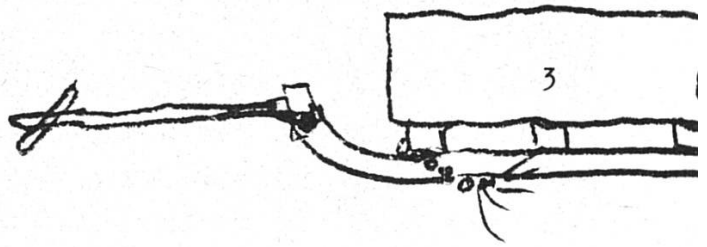
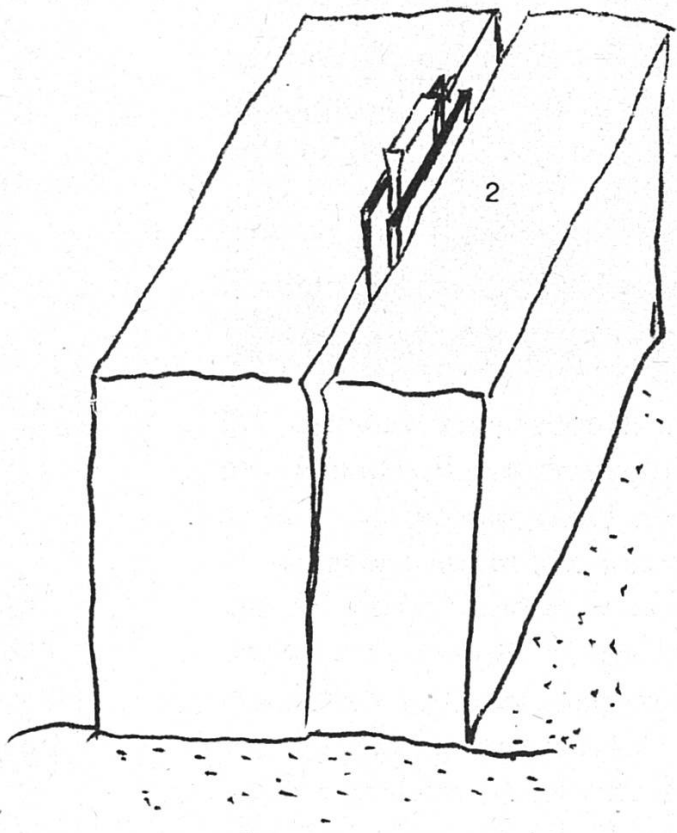
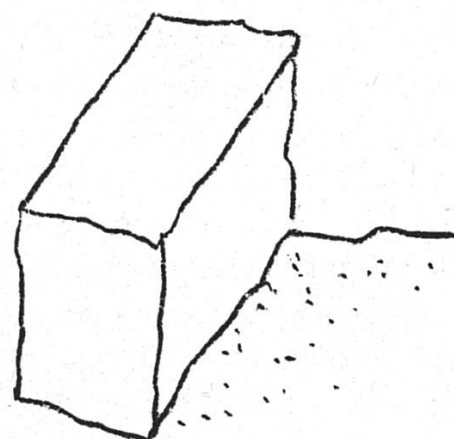
Duront il catschar cugns ei ina pausa fetg dengrau. Il crap ha aschia peda da seslucrar. Ei il quader ina gada distaccaus dil grep, san ins dar neu el cul pal fier e la uenda. Ussa vegn el cantunau cun agid dalla fleha.

Las cavas da scalegl ein strusch dad anflar ual sper via carrabla, aschia che la crappa stueva vegnir messa sper via. Quei daventava il bia da terren sin targliuns scults. Quels bardegls pulitamein primitivs vegnevan fatgs ord truscla carschida en slusel zanua sin in teiss. Catschava ei memiazun dil fistatg giu, frenava ina cadeina. Igl unviern da neiv targevan ni meglier runavan ins ils quaders en cadeinas dil vial schelau giu, beinduras da ferdaglias che la cadeina taccava vid la detta. Ina gada sper via, veva ei num da bardeglar il targliun ni las cadeinas dalla trutga treissa siadora. (Pareglia skizza pagina 104).

Quaders memiazun gronds vegnevan resgiai gia agl ur dalla cava ni avon il transport. Quei era denton l'excepziun; pertgei plattas empau da grondas da 10—15 cm grossezia ein ordvart rumpeivlas e hanadas pil transport.

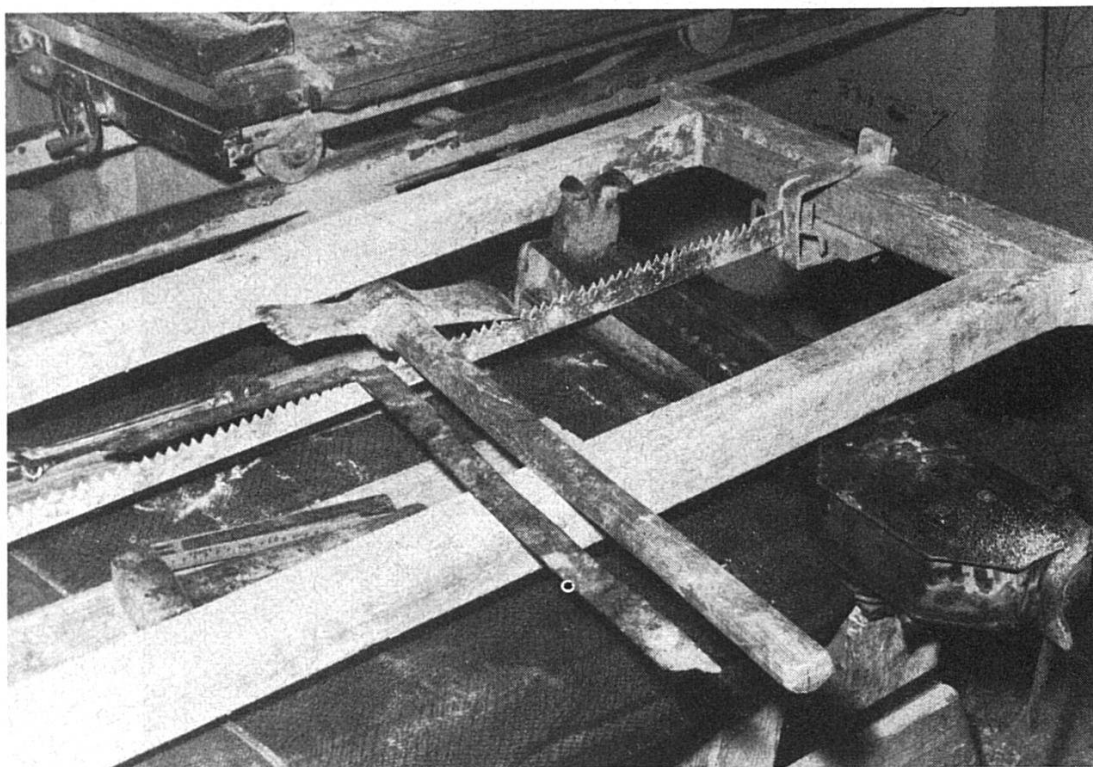


- 1 Entagls el grep e cugns  
sluccan il quader dil grep
- 2 Il quader vegn ev. fess  
ni tagliaus tier in bloc
- 3 Transportaus sin in tar-  
gliun scult tochen tier  
via carrabla





Leutier duvranan ins ils sequents utensils:



Uaffens II (da seniester a dretg)

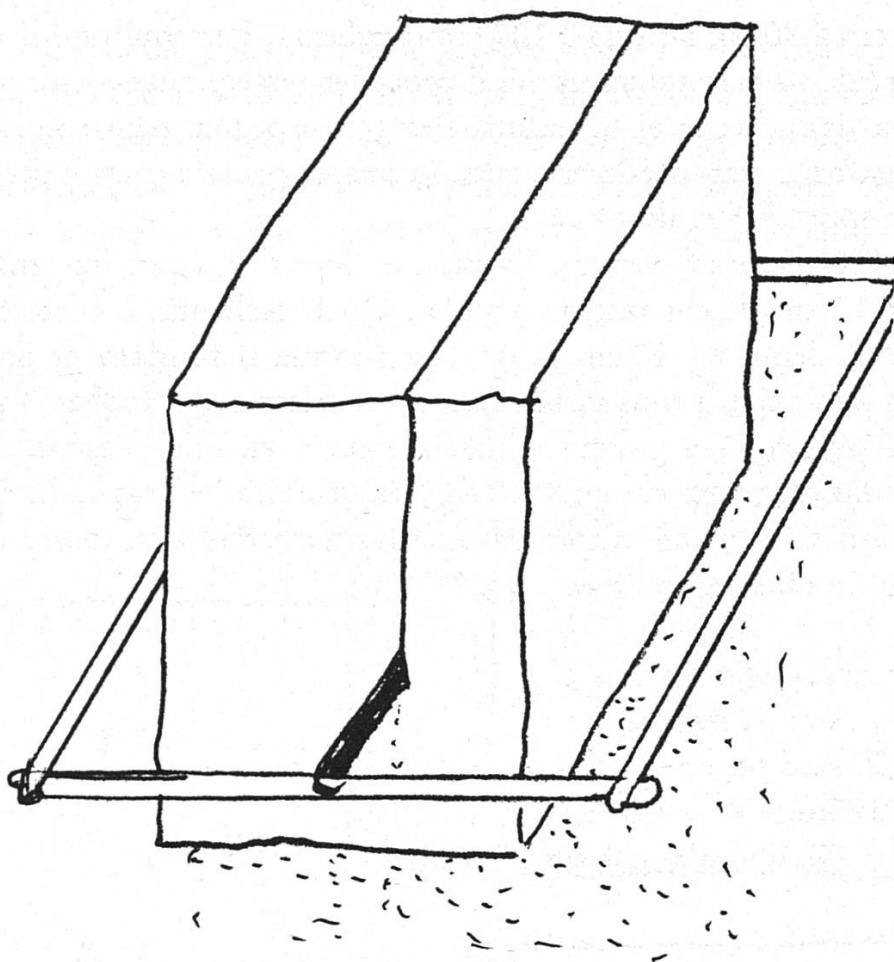
- 1 Resgia da gater
- 2 Marti e meter
- 3 Anghel
- 4 Fleha
- 5 Uenda

Ils quaders vegnan tschentai sin ina punt e resgiai en plattas da 10—15 cm grossezia, quei cun la resgia da gater.

Per resgiar ora ina platta da 60 sin 90 cm ord in quader drovan dus umens bunamein duas uras, sch'il crap ei loms e senza cristals. Ei il crap dirs, tilan ei la resgia bunamein in di. Quaders gronds dattan 4—5 plattas. Pitgira fan las aveinas da cristal, oravontut da cristal ner. Il dolomit va culs dents dalla resgia en pign mument.



Tschentapegnas A. D. sper sia resgia



La resgia da gater semorda plaunet tras il quader scalegl

c) Dallys plattas alla pegna

Duront primavera e stad ha il cavacrappa scalprau neu dalla preit ses quaders, mess els sper via, transportau els a casa e resgiau ora sias plattas scalegl. Dira e stentusa lavur. Ussa paradeschan las plattas alvas en retschas entuorn siu luvratori. Cura che l'aura fa linlogn, denter far fein e risdiv ed igl atun vegn la crappa luvrada sin mesira, schubergiada e baghegiada ensemen tier differents tips da pegna tenor giavisch dil cumprader. Las pegnas vegnan fatgas pér sin empustaziun, risguardond posiziun e grondezia. Ei dat perquei strusch enzatgi che fa pegnas en provisiun e sin mesira fixa. Bein dat ei secund il diever differents tips e pliras grondezias per regla. Leusura pli tard.

Per ina stiva da purs drova ei pil solit ina pegna cun in uvierchel

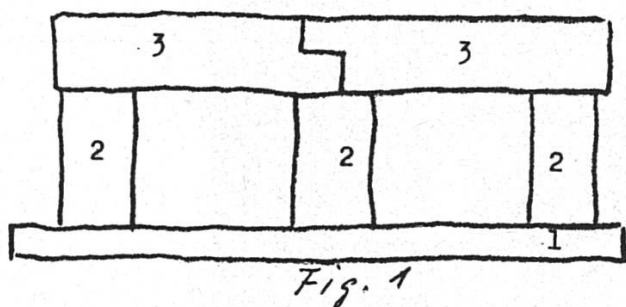


da circa 80 cm ladezia e 100 cm lunghezia. Persequitond il vegnir dad ina tala — tier auters tips ei il proceder semeglionts — survegn ins ina idea dalla lavur el luvratori. Pertgei la pegna vegn eregida cheu da funs ensi e tschentada ensemen, lu puspei prida dapart e preparada pil transport el liug destinau.

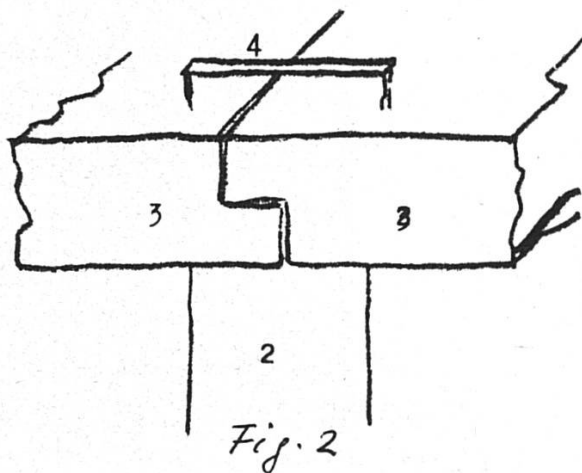
Pigl'emprem vegnan ils peis, ei drova sis, dad ina grondezia 12 tier 12 sin 20 cm resgiai e mulai. Quels tschenta il mistergner sin in stel da lenn, 8—10 cm gross. Lez fuorma il fundament dalla pegna. Sils peis vegn il funs tschentaus. El consista ord 2 tochen 3 plattas che peglian sin mesa grossezia ina sur l'otra vi. Ellas vegnan fermadas e tenidas ensemen tras giavuns da fier, sfundrai el crap. Ella tschentada definitiva vegnan tuttas empunidas taccadas ensemen cun chit da pegnas. (Ins paregli figura 1 e 2).

*La ligiadura dallas plattas*

- 1 Stel da lenn
- 2 Peis pegna
- 3 Funs
- 4 Giavun plat che siara il funs



*Fig. 1*

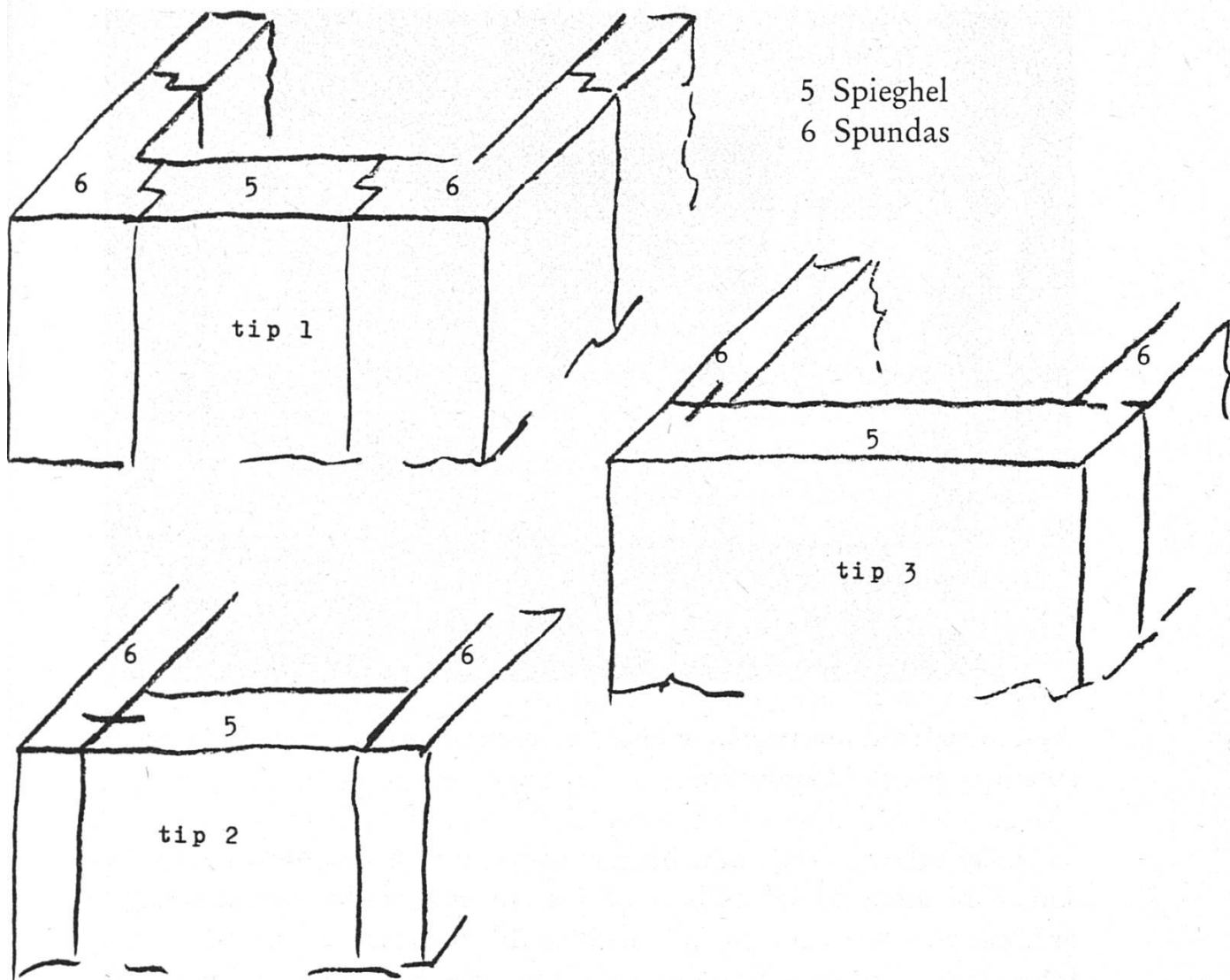


*Fig. 2*

Il chit da pegnas vegn fatgs ord frina da crap scalegl, ch'ei dat tras resgiar e schubergiar il crap, ed ieli cotg. Il chit semeglia all'entschatta empau quel da finiastras, vegn denton plaunet schi dirs e fermes sco il crap sez tras la calira.

Sil funs pegna vegnan las treis spundas, meglier il spieghel (la fatscha davon) e las duas spundas postadas. La quarta vart drova ei buc, essend che la pegna vegn ligiada davos culla preit ed il tgamin. Leu sesanfla era la bucca pegna e sur lezza il bural.

Il funs dalla pegna ha ina grossezia da 12—15 cm, spieghel e spundas denton mo 10—11 cm. Il spieghel consista il bia ord in toc, spundas ed uvierchel ord da dus. Plattas grondas ein raras e caras. Mo ellas ein era pauc dumigneivlas e periclitadas sil transport. Spieghel e spundas vegnan unidas ina cun l'otra sin treis differentas modas, differentes tips.



Tier il tip 1 stat il spieghel denter dus «pilasters», ni craps da cantun. Quels vegnevan tagliai mintgamai ord in quader, sfarlatavan cheutras in bionton crap. Ins catta quest tip aunc en pegnas ch' ein 100 onns e dapli enta fiug.

Tier il tip 2 stat il spieghel medemamein denter las spundas, tier il

tip 3 denton formescha il spieghel l'entira fatscha dalla pegna. Las spundas siaran encunter da davos en.

Spundas e spieghel vegnan uni cul funs tras darschuns fier da circa 5 cm. Ina cun l'autra s'uneschan spieghel e spundas tras pass, vul dir pendas da fier da 3—4 cm ladezia sfundradas ellas plattas confinontas. Giavuns fier tegnan ensemen spieghel e spundas.



La scaffa d'ina pegna, mirau da surengiu. Pass e giavuns tegnan ensemen spieghel e spundas.

Il spieghel e la spunda biala, vul dir quella che mira cunter la stanza ni stiva ed igl esch stiva vegnan entagliadas cun ina rama ornamentica che cuntegn las inizialas dil possessur e l'annada dalla fabricaziun, igl orsal. Mintga tschentapegnas ha empau siu agen stil ornamentic. Ina gada ni l'autra vegnevan rama, iniziala ed annada vernischadas cun bronza d'argien.

Ina egliada el venter d'ina pegna! La pegna da stiva vegn scaldada dil zuler ni dalla cuschina anora. Consequentamein vegn la pegna tschentada ella preit encunter il zuler ni la cuschina. En quella preit sesanfla era la bucca pegna culla porta e sur lezza ni dasperas il

tgamin. Dadens la porta, dretg e seniester sidretg stattan duas plattas da 6—7 cm grossezia. Ellas fuorman las tempras e portan ina tiarza platta, la branplatta. Quei cundrez sforza il fem e la flomma da crescher da pegna en, sesalzar suenter spieghel e spundas si e seslihar gest suenter igl uvierchel ora tras la bucca d'in bural el tgamin. L'aria freida vegn da bucca pegna en, empeila il fiug suenter spundas ed uvierchel vi e stauscha il fem tras la bucca bural el tgamin. Il bural ei in stapun da crap da circa 12 sin 12 cm. Siaran ins quel ina gada che la pegna arda bein, sforzan ins il fem da bucca pegna ora e retegn aschia in bionton calira en pegna. Il bural regulescha aschia era il fiug ed il temps digl arder giu la lenna. Vegn il fem empalaus tras in conduct ni ina sromaziun el tgamin, porta quella in sclusaduir ni ina falla da metall che lubescha da regular igl arder e che tegn, ina gada che la lenna ei arsa, la calira en pegna.

Ussa maunca aunc igl uvierchel dalla pegna. Quel consista per ordinari ord duas plattas ch'ei circa 12 cm grossas e che vargan da mintga vart per 4 cm sur las spundas ora, formond ina curnisch, il bia da stab rodund e canelura ni era canal. Las differentas plattas digl uvierchel tonschan sco quellas dil funs ina sur l'otra en e vegnan serradas ensemen tras giavuns plats, sfundrai ellas plattas e zuppentai cun chit cura ch'ins tschenta definitivamein la pegna. In letg da chit plitost lom unescha era igl uvierchel cullas spundas. Questa lavur pre-tenda grond quitau, vulan ins buca che la pegna laschi trer en fem.

Ussa stat ella cheu el luvratori ina scaffa da crap grisch-alva, sper ella ils luvrers da pegnas tut alvs dalla frina crap sco pli baul ils muliners. Culla precauziun sco quei ch'ils purs cargan da spundivas magnuccas e stera vegn la pegna prida dapart e cargada toc per toc denter strom e sacs pli baul sin carrs da cavagl, oz per il pli sin autos da vitgira. Ina tala pegna peisa crica 10 quintals, pia ina bufatga peisa.

#### d) Ils da pegnas vegnan

Ei la crappa ina gada arrivada el liug destinau, arrivan in bi di ils da pegnas, pil solit en dus. In del persul sa buca alzar vi la crappa.

Il stel vegn tschentaus el nivel, ils sis peis plantai sissu. Il funs vegn quella gada unius cun chit e serraus tras giavuns plats, sfundrai e



satrai el chit, aschia ch'il fier vegn buca el contact cul fiug. Las spundas schain medemamein sin ina rasada chit lom, unidas tras ils pass medemamein bugnai en chit rar e serrai ensemen tras giavuns sfundrai ellas spundas. Funs e spundas vegnan ussa «misclai» ellas empunadiras da dadens anora cun chit, medemamein las duas tempras e la branplatta. Ei la scaffa bein tapezzada, survegnan spundas e spieghel il létg da chit e sissu setschenta igl uvierchel, sias parts serradas tras giavuns plats sfundrai e satrai el chit.

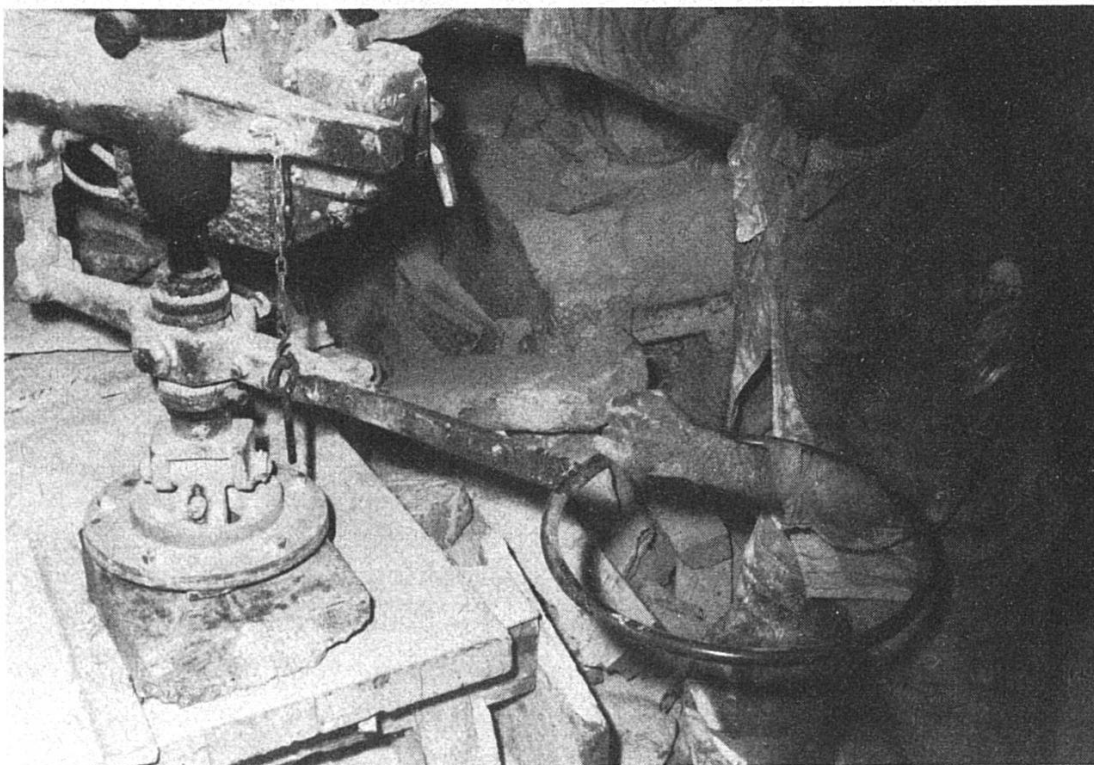
La pegna vegn aunc mirada ella preit, unida cul tgamin e stat ussa aunc adina grisch-alva en stiva. Schubergiada aunc ina gada dalla frina scalegl vegn ella dada ieli. Ina fina glasura dad ieli cotg renda al scalegl sia color grisch-verda ni grisch-blaua e lai sortir sia vera structura e cuorsa, savens sromada dad aveinas da quarz e dolomit. Prest peletgan las flommas per la scaffa entuorn, ed il fem enquera per l'emprema gada siu vau tras la bucca dil bural al tgamin. Per suenter decennis brischa igl ieli talmein el crap che lez vegn pli e pli stgirs ed uniforms.

Dallas plattas scalegl tochen tier la pegna tschentada drova ei empau da tuttas sorts utensils ed indrezs.





Pli baul vegnevan las plattas resgiadas sin mesira cun ina resgia semeglionta a quella ch'ins drova da resgiar lenn (foto pagina 112). Ella era denton empau pli grossa, meins lingiera e veva buca ton via sco quella da lenn. Oz fa ina roda da smiergla questa lavur pli gunsch e pli spert. Ella caschuna denton ina puorlanza.





Ina ga resgiadas sin mesira vegnevan las plattas schubergiadadas da fin cun raspas. Quella lavur fa oz ina maschina electrica pli tgunsch e pli exact (foto pagina 113 giudem). Era las raspas ein remplazzadas oz da sdremas smierghel.

Las lavurs da furar per ils darschuns per exempel damogna la maschina en pli cuort temps e cun pli pauca forza. L'ornamentica vegn aunc oz fatga a maun. Ins drova leutier in scalper fin, savens era in bien cunti da sac. Il scalegl ei numnadamein buca dirs e selai tractar cun sempels utensils. Quei schilunsch ch'el ei libers da cristall. Essend ch'il scalegl ha cuors e sefenda magari tgunsch, porscha el enqual sorpresa al tschentapegnas. Causas sensibels eis el cunter stremlidas e fridas.



Uaffens III (da seniester a dretg)

- |                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| 1 Rischit          | 7 Livella, livel        |
| 2 Resgiut          | 8 Anghel                |
| 3 Raspas           | 9 Tanviala electrica    |
| 4 Tanviala         | 10 Meter e puntgas fier |
| 5 Marti cun dents  | 11 Penel grond          |
| 6 Mazzoc e palutta |                         |

## 5. Differents tips da pegnas scalegl

Tgi che dat in'egliada ellas stanzas scaldadas da nossas casas empau pli veglias, ei surstaus dad entupar cheu plirs tips da pegnas scalegl da differenta grondezia e fuorma da construcziun. Ellas biaras stivas da purs davos esch sesanfla la pegna ordinaria, nua che l'entira famiglia barschava beinduras ils tapuns. Ella ha ina grondezia da 80 sin 100 cm per ina stiva da crica 16 m<sup>2</sup> ni 90 sin 110 cm per ina tala da circa 20 m<sup>2</sup>.

Quellas pegnas ein beinduras da zun respectabla vegliadetgna. Tschien onns e dapli ei gnanc ina raritad. Ellas ein per ordinari stgirbrinas tochen neras. Ins astgass bunamein aschunscher: pli veglias ch'ellas ein e pli grondas. Ei dat pegnunas che peisan tochen 60 quintals. Cheu sa ina bufatga famiglia seser cumadeivlamein, ferton ch'in detg cusch cuida.



Pegna en stiva da purs cun in baun-pegna da lenn en fuorma da trucca.

Ils davos 50 onns han biars anflau che la pegnuna da tschels onns

occupeschi memiazun la stiva. Ins ha tschercau autras pusseivladads e scaffiu la schinumnada pegna cun scaffa. Sigl uvierchel dalla pegna da grondezia normala vegn tschentau cunter la preit dil tgamin ina scaffa da crap. Il fem e la calira vegnan empalai dad ina mesadad dalla scaffa si e da l'otra giu e per silsuenter dalla bucca dil bural ora el tgamin. La surfatscha dalla pegna ei cheutras augmentada per in bionton e la calira vegn tratga a nez pli bein. Porta la scaffa aunc ina bufatga ornamentica, daventa questa mobilia in bischu en stiva.

Vulan ins el medem temps scaldar ni silmeins temprar la combra da durmir sper la stiva, capeta ei che la scaffa vegn postada ella preit dasperas, aschia ch'il dies dalla scaffa mira en l'otra stanza. Quei



Pegna cun scaffa-crap. L'ornamentica ei marcada cun bronza d'argien.



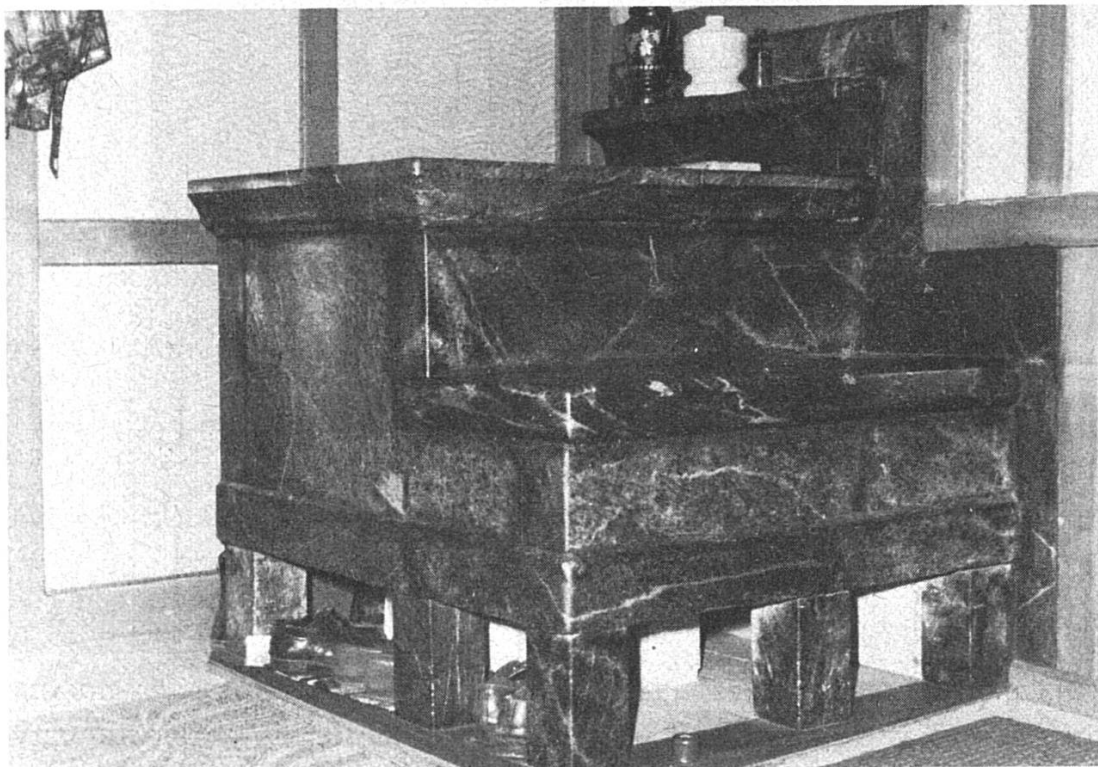
pretenda ch'ins tschenti la pegna totalmein el cantun dalla stiva senza denton vegnir en conflict culla lescha da fiug, che pretenda che tut fiug seigi silmeins 20 cm dil lenn.

En la scaffa san ins baghegiar in furnel, quei che daventa plitost da rar.

Ina ulteriura specialitad ei la pegna-stiva aulta. Ella consista ord duas scaffas ina sin l'otra sco la pegnetta per combras da durmir.

Tgi che preferescha da seser sin baun-pegna scaldau senza stuer reiver silla pegna sco tala, elegia in ulteriur tip.

En stivas e salas da scola e da vischnaunca entaupan ins aunc tscheu e leu ina pegna aulta da duas tochen treis alzadas, la «pegna da scola». Il fiug vegn empalaus, sco quei ch'il tagl sin pagina 120 muossa, davon si, va sut igl uvierchel ora e davos la branplatta giu e per lu ora el tgamin. Talas pegnas ein savens tschentadas en ina nischa per spargn dil spazi, aschia che oravontut il spieghel sto render la calira, quei che daventa tras tala construcziun.



Pegna cun baun. Ins vesa cheu aunc bein la structura dil crap, demai che scadina ornamentica maunca.



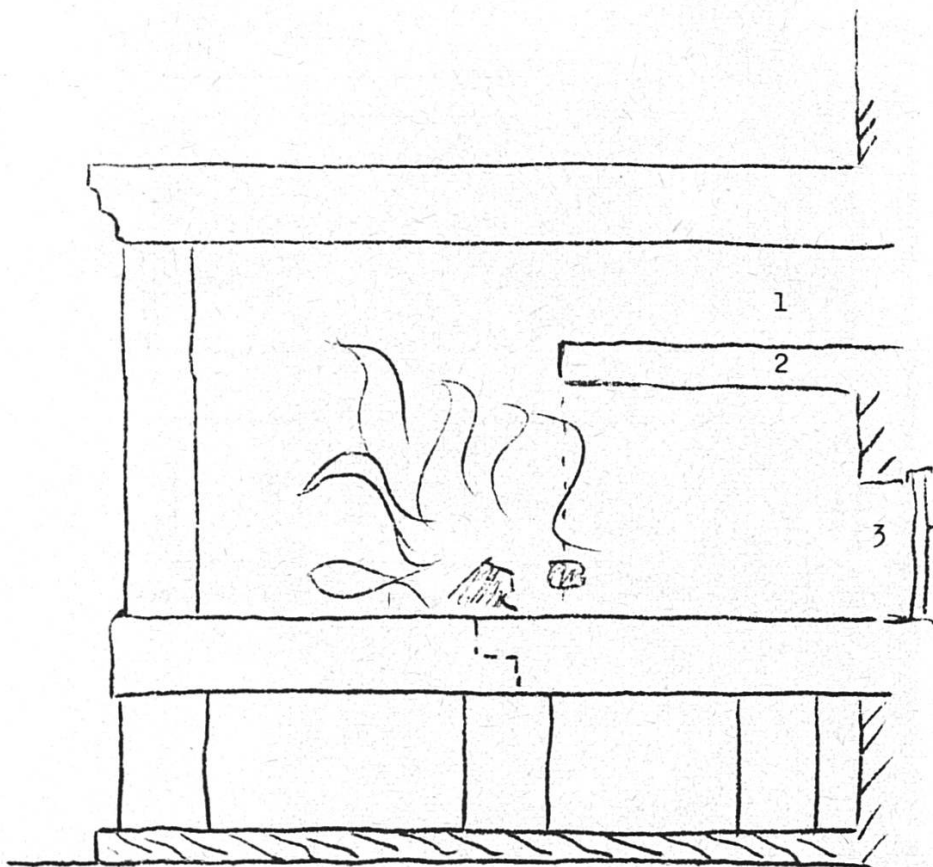


Pegna da scola

La pegna sura muossa treis alzadas. Il fiug fa internamein ina scala sur duas branplattas e metscha tras in mantel da stuors cun clav digl uvierchel al tgamin. La pegna che porta igl orsal 1919 ei brin- nera priu ora las aveinas da cristal el funs. Lezzas ein schi stagnas ch'ellas acceptan buca igl ieli cotg e vegnan cheutras buca stgiras.

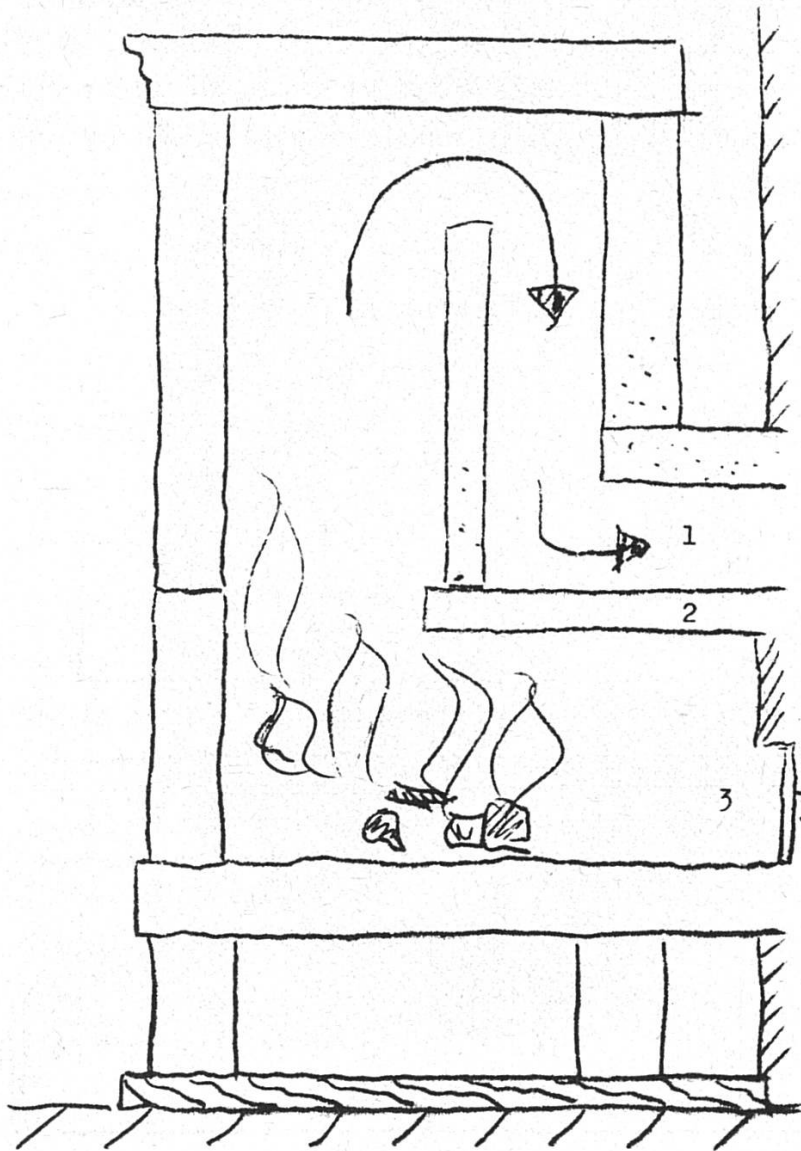
Vul ins trer a nez la calira ton sco pusseivel, sto il fiug vegnir rebattius en pegna avon ch'el banduni quella. Pli savens ch'ins fa midar el radicalmein sia direcziun e pli raziunalmein che la lenna vegn duvrada, ei seigi ch'ins vegli buglir aua sin tgamin! Denton astgan ins era cheu rebatter il fiug mo tontas gadas ch'ei tili il fem ord tgamin, vul ins che la pegna ardi. Quei ei igl intent dil baghetg intern dalla pegna, ella quala il tschentapegnas lai dar nus ina egliaada cun sias skizzas.

Tagl tras ina pegna da stiva



- 1 bural
- 2 branplatta
- 3 porta-pegna

Tagl tras ina pegna per stiva da scola



Il baghetg intern sco sura cun ina branplatta horizontala ed ina verticala sforza il fiug davos il spieghel si, aschia che quel vegn fetg caulds da sum tochen dem e resplenda la gronda calira viers la stiva. La scaffa su dalla pegna ei ruchegiada dalla preit per ingrondir cheu-tras la surfatscha che scaulda; il fem passa tras il bural al tgamin.

Ella casa purila da tshels onns scaldavan ins mo la stiva. Per temprar empau la combra sur stiva, nua ch'ils geniturs manevan savens culs affons pigns, veva il plantschiu dalla stiva in barcun gest sur la pegna. Quei mava d'in temps ch'ins veva mo plantschius sempels cun lenn tras. En quei mument ch'ils ischenchels ein vegni zuppai tras ina construcziun treidubla (plantschiu dalla stiva su, plantschiu piars denter ils ischenchels e plantschiu sut dalla combra) ei tal barcun buca pli staus pusseivels. La damonda per pegnettas da scaldar ni temprar combras da maner ei carschida, ed ils tschentapegnas han construuiu ina



Pegna da combras



pegna da combras. Ella ei per ordinari 50 sin 70 cm ed a duas alzas. Il fiug vegn rebattius duas gadas tras branplattas e la calira aschia nezegiada fetg economicamein. Tala pegna vegn per ordinari tschentada libramein en combra, scaldada davon en, ed il fem vegn empalaus en mantels da stuors al tgamin.

Ultra da quest tip dat ei pliras variantas, aschia ina pegna cubica electrica sin in carret da fier. Plinavon entaupan ins era pegnas da ziaghels sco quellas da tiara cotga, tablegiadas denton cun plattas satellas da scalegl enstagl dallas plattas d'arschella. Il sistem ei buca secomprovaus sco era ulteriuras copias dalla pegna da tiaracotga en scalegl.

## 6. Il diever dallas pegnas scalegl

Il scopo principal dallas pegnas ei da scaldar las stanzas. Oz ch'ins ha alternativs el scaldament central laudan biars la calira emperneivla e cumporteivla dil scalegl.

La pegna scalegl drova ina buna misura da vegnir caulda. Ina gada scaldada, tegn ella denton la calira per 12 tochen 15 uras. Ei la lenna arsa giu, vegnan porta e bural serrai. Mo la burnida cua vinvon. Suentar 10—12 uras han ins sulettamein dad arver bural e porta epi metter lenna silla burnida.

En entginas regiuns, aschia en Stussavgia, duvravan ins la pegna scalegl era sco fuorn e baghegiava en in tal.

Pli baul fagevan ins diever mintg'atun dalla pegna per torrer péra e sneclas da meila. Sin pegna cavegliavan ins ina rasada dubla da péra murtetsch ni pera lentga e cuvrevava quella cun in madrat. Tgi che veva prescha cul torrer deva aunc in cotg alla péra avon che metter ella sin pegna. Sin pegna caulda entschevevan ils fretgs beingleiti a derasar ina odur da mèl per l'entira casa. Beinduras «suava» la péra talmein ch'il mèl mava dallas spundas pegna giu. Mintga damaun discuvreva la massera la dultscha carga, rabigliava ord il miez la péra ton sco tosta e stuschava anen la mieztosta, emplenend per finir culla verda. Tgi che veva péra da num ed apprezzava igl unviern las pettas cun péra ed il paun cun péra ni tschereschas tosta, mo era las sneclas, quel plazzava «geinas» entuorn la pegna. Quellas geinas fuvan crunas graschlas da 5—7 cm, pliras alzas secund l'altezia dallas

spundas pegna, ch'ins pusava cunter la pegna sin treis varts e fermava ensemen cun crutschs. Sin quellas crunas pustavan ins la péra miez tosta. Suentar entgins dis svaneva ella en satgets pendi sut il tetg ni en truccas. Gia denter far fein e risdiv vegneva encuretg tschereschas, oravontut en vitgs plitost umbrivauns e turriu per part a sulegl per part sin pegna. Quels fretgs tosts ein stai duront tschentaners la reserva da vitamin pil temps da munconza da sulegl.

Aunc tochen el temps novissim fan ins diever da plattas scalegl per scaulda-peis enstagl dalla bugliotta ni dil satget da cries tscherescha. Plattas da 15 sin 30 cm e da 3—4 cm grossezia vegnan tschentadas duront il di silla pegna caulda. Avon che ir a letg postan ins quellas enta letg. Ein ellas memia cauldas, zuglian ins ils scaulda-peis en in bategl. Ins ha cheutras mai da scaldar aua per la bugliotta e sto era buca temer ch'ella piardi.



Il vegl tschentapegnas G. D. sin baun pegna spetga tochen ch'il scauldapeis sin pegna ha la dretga temperatura

## 7. La pegna en usit e proverbi

«Ina pegna caulda ei il meglier crap ch'ei dat sil mund», di in proverbi romontsch. Sch'ins patratga als unviarns liungs e stendivs cun veras sibirias, capeschan ins che la pegna ei stada da muntada per usit ed isonza duront ils tschentanners. La pegna era la dimora dils spérts dil fiug, dils giavels. Ord bucca pegna vegn il ner, il nausch, il demuni. Affons che vegnan memiazun maneivel dalla bucca pegna mazza il ner. Da cheu derivan forsa era las expressiuns: «Suffla po en pegna», ni: «Cheu has e va en pegna»!

La pegna fuva era tenor veglia cardientscha il liug dils morts. La notg da s. Silvester vegnan ils morts sper pegna per sescaldar. Per quei tschentavan ins en certs logs per quella notg in baun sper la pegna scaldada e sterneva tschendra sissu. La damaun cattavan ins ad agur ella tschendra ils fastitgs dils trapassai. En Boemia schevan ins che las paupras olmas dil purgateri selamentien, cura ch'ins udeva a tgulond en pegna, e freva ina buccada paun da bucca pegna en.

La pegna gauda denton era ina certa veneraziun. Da Nadal notg astgan ins buca schar ir ora il fiug en pegna, cass cuntrari dat ei in onn da scartezia. Ei quei il ver motiv per nies «cusch da Nadal»? Pli baul vevan ins preparau ad uras in scanatsch ni cusch cun empau rascha ch'ins freva da pegna en avon che ir al survetsch divin dalla notg. E vegnevan ins buc a frida da fender in lenn empau stinau e maischer, frevan ins quel d'ina vart culs plaids. «Quei dat il cusch da Nadal.»

En certs logs dalla Tiaratudestga springevan ins la pegna nova cun aua benedida e berschava igl emprem mo cagliastretg lien per aschia scatschar la striamenta ord pegna e tgamin. En pegna astgan ins mai berschar ina scua veglia, cas cuntrari han ins da far culla striamenta.

Mattauns silla tscherca d'in um rogan tier la pegna. Restonzas da questa isonza cattan ins magari aunc en remas d'affons e giugs da penetienza.

La detga e historia sa da raquintar ch'ins ofniava alla pegna quei ch'ins astgava buca dir als carstgauns (che tedlavan). Ins patratgi al mazzament da Lucerna.

La pegna ei era presenta els usits da naschientscha. «Questa notg dat la pegna ensemen», di igl um e va per la spindrera. Avon che la

peglialaunca ei buca benedida ora, astga ella buca catschar la bratscha da pegna en, schiglioc peglia il maun d'in miert ella per bratsch. En Tiaratudestga tschentavan ins il nievnaschiu davos pegna ni sut baun pegna en per ch'el vegni buca memia garmadis e temeraris. Tier nus frevan ins igl emprem dent da latg da pegna en cul versichel: «Fiug, fiug, jeu dun a ti in dent dad ies, dai a mi in dent d'itschal che maina balucchi ni fetsehi-mal.»

Entuorn la pegna serimnava la famiglia sco entuorn la platta. La spusa mirava da nozzas da bucca pegna en per ch'ella laschi buc encrescher. «La mumma e la pegna audan a casa», ei ina verdad romontscha. «En ina casa duei esser mo tontas femnas sco pegas», vul in sabi saver da dir.

La pegna ha era sia muntada per scongiurar l'aura. Dad urezis e catschadas duein ins fierer palma benedida, cotgla benedida ni buccadas candeila da pegna en. «Nadal sin gassa, Pastgas sin pegna» ei ina veglia regla dall'aura.

«Tgi ch'ei mai staus davos pegna, enquera era buc ils auters leu»; para ch'ei schabegiava beinduras dil tut en davos pegna. «Lai vegnir il gat ordà davos pegna» neu ora ina ga cul marmugn e di tgei che ti manegias ni vul! En Tiaratudestga rugavan las mattauns la pegna per in um; tier nus seconsolavan ins magari: «Da platta ni da pegna, enzatgei ha ei adina dau.»

E per finir aunc dus legns:

Tgei femna stat en stiva e lai la bucca ord stiva?

Ensatgei ha tschun fatschas, sis combas ed ina porta fier.

### *III. Conclusiun*

Ils tschentapegnas da Surrein fuvan antruras bein enconuschents lunsch sur la Surselva ora. Pliras generaziuns han empalau lur vegnentsuenter en questa clamada che ha purtau buna fadigia en in vitget muntagnard cun strusch industria. Oz para questa clamada da murir ora. In sulet fa aunc il tschentapegnas. Ses fegls han auters mistregns.

Ils tschentapegnas da Surrein han luvrau da mistregn sper far il pur, quei mintgamai ella sesiun morta. Quei ch'els savevan ni vevan empriu cun far, han ei surdau a lur vegnentsuenter. Da tuts



tschentapegnas han mo dus visitau ina scola professiunala e fatg in emprendissadi da treis tochen quater onns.

Cun pintgas excepziuns han ins fatg ora il scalegl leu nua che la veina, la nuschi ni il grep scalegl vegneva da sez alla glisch. Pli afuns che 20—30 meters eins ins ius mo da rar. Il far gallarias e tunnels fuvava buca lavur da purs. Quei vess pretendiu enconuschientschas pli vastas e grondas investiziuns. Aschi bein paran las pegnas scalegl mai da ver pagau. Leu nua ch'ins ha fatg emprovas pli grondas sco dr. Brauchlin ni C. Baselgia, han las tentativas calau suenter paucs onns cun grondas sperditas.

Oz ei la damonda suenter scalegl buca pli schi gronda sco antruras, schebi aunc adina avon maun. Il scaldament central ha era tschaffau ragisch tier nus, ed ina certa beinstonza pretenda in scaldament en tuttas stanzas dalla casa. Ins sefida digl ieli e lai smarschir la lenna sort pils uauls. Ils davos onns han denton mussau ch'igl ieli ei ina rauba unida culla politica internaziunala, aschia che surprisas ein buca da sclauder. Mo era schiglioc lai beinenqual beinduras encrescher per la pegna caulda el cantun dalla stiva.

Ina veglietta da varga otgonta onns ha detg a mi, fagend jeu ina viseta: «Schiditg che jeu sun cheu, va la pegna buc ord stiva!»

### *Zusammenfassung*

Speckstein- oder Tavetscheröfen findet man heute noch in vielen Bündner Bauernstuben. Sie stammen wohl ausnahmslos aus dem Tavetsch, aus Disentis oder Surrein/Sumvitg. Dem Ofenbauer und seinem Handwerk auf dem Gebiete von Surrein/Sumvitg ist diese Arbeit gewidmet.